

Language: Español (Latin American Spanish)**Book: Ecclesiastes****Ecclesiastes****Chapter 1**

1 Estas son las palabras del Maestro, el descendiente de David y rey en Jerusalén. **2** El Maestro dice esto. "Como un vapor de niebla, como una brisa en el viento, todo se desvanece, dejando muchas preguntas. **3** ¿Qué ganancia obtiene la humanidad de toda la obra que trabajan bajo el sol? **4** Una generación va, y otra generación viene, pero la tierra queda para siempre. **5** El sol sale y se pone y se apresura al lugar donde sale otra vez. **6** El viento sopla hacia el sur y circula hacia el norte, siempre yendo a lo largo de su camino y regresando otra vez. **7** Todos los ríos fluyen al mar, pero el mar nunca se llena. Al lugar donde los ríos van, allí van otra vez. **8** Todo se vuelve fastidioso, y nadie puede explicarlo. El ojo no está satisfecho con lo que ve, ni el oído se llena por lo que escucha. **9** Lo que sea que haya sido, es lo que va a ser, y lo que sea que haya sido hecho, es lo que será hecho. No hay nada nuevo bajo el sol. **10** ¿Hay algo sobre lo que se pueda decir: 'Mira, esto es nuevo?' Lo que sea que existe ya ha existido por un largo tiempo, durante siglos que fueron antes que nosotros. **11** Nadie parece recordar las cosas que pasaron en tiempos antiguos, y las cosas que pasaron mucho después, y eso que pasará en el futuro, probablemente tampoco será recordado." **12** Yo soy el Maestro, y he sido rey sobre Israel en Jerusalén. **13** Yo apliqué mi mente al estudio y a buscar la sabiduría de todo lo que está hecho bajo el cielo. Esa búsqueda es una pesada tarea que Dios le ha dado a los hijos de la humanidad para que estén ocupados. **14** Yo he visto todas las obras que son hechas bajo el sol, y mira, todas ellas son vapor y un intento de pastorear el viento. **15** ¡Lo torcido no puede ser enderezado! ¡Lo perdido no puede ser contado! **16** Yo le he hablado a mi corazón diciendo: "Mira, yo he adquirido mayor sabiduría que todos los que estaban antes que yo en Jerusalén. Mi mente ha visto gran sabiduría y conocimiento." **17** Así que, yo apliqué mi corazón a conocer sabiduría y también la insensatez y la tontería. Yo vine a entender que esto es también un intento de pastorear el viento. **18** Porque en la abundancia de sabiduría hay mucha frustración, y ese que incrementa su conocimiento, incrementa su dolor.

Ecclesiastes 1:1

"Como un vapor de niebla, como una brisa en el viento, ..."

Estas dos frases tienen el mismo significado y se unen para dar énfasis. ¿Qué ganancia obtiene la humanidad... bajo el sol?

"La humanidad no obtiene ganancia... bajo el sol".

Ecclesiastes 1:4**Información general:**

El autor presenta el orden natural de la vida según él la entiende.

Ecclesiastes 1:7

Información general:

El autor continúa con sus observaciones del orden natural de las cosas.

Todo se vuelve fastidioso

Como el hombre es incapaz de explicar estas cosas, se hace inútil tratar de explicarlas. Traducción Alternativa: "todo se vuelve agotador"

El ojo no está satisfecho con lo que ve, ...
Uno simplemente no puede reducir a una explicación sencilla lo que uno ve. Traducción Alternativa: "Una persona no se satisface con lo que sus ojos ven".

ni el oído se llena por lo que escucha
Uno no puede simplemente reducir a una explicación sencilla lo que uno oye. Traducción Alternativa: "tampoco está contenta una persona con lo que sus oídos oyen"

Eclesiastes 1:9

Información general:

No hay nada nuevo sobre el hombre y sus actividades.

lo que sea que haya sido hecho, es lo que será hecho

Traducción Alternativa: "lo que sea que la gente haya hecho, es lo que la gente hará en el futuro"

¿Hay algo sobre lo cual se pueda decir: 'Mira, esto es nuevo?'

Traducción Alternativa: "No hay nada sobre lo que alguien pueda decir: 'Mira, esto es nuevo?'

probablemente tampoco será recordado

Traducción Alternativa: "la gente probablemente tampoco lo recuerde"

Eclesiastes 1:12

Yo apliqué mi mente

Traducción Alternativa: "Yo determiné" o "Yo decidí en mi mente"

al estudio y a buscar

Estas dos frases significan lo mismo, y enfatizan que él estudió diligentemente.

hijos de la humanidad

Traducción Alternativa: "seres humanos" (Ver:

todos los actos que son hechos

Traducción Alternativa: "todo lo que la gente hace"

vapor

"Neblina" o "aliento". No dura. TA: "temporero" o "sin valor". Lo que la gente hace es como el vapor, porque es temporero y sin valor.

un intento de pastorear el viento

El Maestro dice que las cosas que la gente hace son como tratar de atrapar el viento o evitar que el viento sople.

¡Lo torcido no puede ser enderezado! ¡Lo

perdido no puede ser contado!

Traducción Alternativa: "¡La gente no puede enderezar las cosas que están torcidas! ¡Ellos no pueden contar lo que no está ahí!

Eclesiastes 1:16

Yo le he hablado a mi corazón

Traducción Alternativa: "Yo he determinado" o "Yo he decidido en mi mente"

insensatez y la tontería

Las palabras "insensatez" y "tontería" comparten significados similares y se refieren al que piensa y se comporta de manera tonta, respectivamente.

es también un intento de pastorear el viento

Vea cómo se tradujo esto en 1:12.

Translation Questions

Eclesiastes 1:1

¿De quién descendió el Maestro?

El Maestro era descendiente de David, rey en Jerusalén.

Eclesiastes 1:4

¿Que durará para siempre?

La tierra durará para siempre.

Eclesiastes 1:7

¿Por que el ojo no es satisfecho?

El ojo no es satisfecho por lo que ve.

Eclesiastes 1:9

¿Que será hecho?

Lo que ha sido hecho es lo que será hecho.

Ecclesiastes 1:12**¿A qué el Maestro aplicó su mente?**

El maestro aplicó su mente a estudiar y a buscar sabiduría de todo lo que esta bajo el cielo.

¿A qué, todas las obras que son hechas bajo el sol suman?

Todas las obras que son hechas bajo el sol suman a vapor y a intentar de pastorear el viento.

Ecclesiastes 1:16**¿En donde hay mucha frustración?**

En la abundancia de sabiduría hay mucha frustracion.

Chapter 2

1 Dije en mi corazón: "Ven ahora, yo te probaré con alegría. Así que disfruta el placer." Pero mira, esto también es solo una brisa pasajera. **2** Dije acerca de la risa: "Es locura," y sobre el placer: "¿De que sirve?" **3** Exploré en mi corazón como satisfacer mis deseos con vino. Dejé que mi mente me guiara con sabiduría, aunque yo continuaba aferrándome a la tontería. Yo quería encontrar lo que era bueno que la gente hiciera debajo del cielo durante los días de sus vidas. **4** Realicé grandes cosas. Construí casas para mí y planté viñedos. **5** Construí para mí jardines y parques; yo planté toda clase de árboles frutales en ellos. **6** Yo creé estanques de agua para regar un bosque donde árboles crecerían. **7** Compré esclavos y esclavas; Tuve esclavos nacidos en mi palacio. También tuve grandes manadas y rebaños de ganado, mucho más que cualquier rey que gobernó antes de mí en Jerusalén. **8** También acumulé plata y oro para mí, los tesoros de reyes y provincias. Yo tengo cantores y cantoras para mí, las delicias de los hijos de la humanidad, y muchas concubinas. **9** Así que me volví más grande y más rico que todos los que estuvieron antes de mí en Jerusalén, y mi sabiduría permaneció conmigo. **10** Todo lo que mis ojos deseaban, yo no me retuve de ello. Yo no retuve mi corazón de ningún placer, porque mi corazón se regocijaba en todo mi trabajo y el placer era mi recompensa de todo mi trabajo. **11** Entonces miré todos las obras que mis manos habían realizado, y en el trabajo que había hecho, pero de nuevo, todo era vapor y un intento de pastorear el viento. No había ganancia debajo del sol en eso. **12** Entonces comencé a considerar la sabiduría, y también la locura y la tontería. ¿Qué puede hacer el próximo rey, que vendrá después del rey, que ya no haya sido hecho? **13** Entonces yo comencé a entender que la sabiduría tiene ventajas sobre la tontería, así como la luz es mejor que la oscuridad. **14** El hombre sabio usa sus ojos en su cabeza para ver a donde va, pero el tonto camina en la oscuridad, sin embargo, yo sé que el mismo destino está esperando por todos. **15** Entonces dije en mi corazón: "Lo que le sucede al tonto, me sucederá también a mí. Entonces, ¿qué diferencia hay si soy muy sabio?" Yo he concluído en mi corazón: "Esto es también solo vapor." **16** Porque el hombre sabio, como el tonto, no será recordado por mucho tiempo. En los días venideros, todo habrá sido ya olvidado. El hombre sabio morirá, así como el tonto muere. **17** Así que detesté la vida porque todo el trabajo hecho debajo del sol era malo para mí. Esto era porque todo es vapor y un intento de

pastorear el viento. **18** Odio todos mis logros por los cuales he trabajado debajo del sol porque los dejaré atrás, al hombre que viene después de mí. **19** Porque, ¿quién sabe si él será un hombre sabio o un tonto? Sin embargo, él será amo sobre todo lo que mi trabajo y sabiduría han construido debajo del sol. Esto también es vapor. **20** Por lo tanto, mi corazón comenzó a desesperar sobre todo el trabajo que hice debajo del sol. **21** Porque puede haber alguno que haya trabajado con sabiduría, con conocimiento, y destreza, pero, él dejará todo lo que tiene a un hombre que no ha hecho nada de eso. Esto también es vapor y una gran tragedia. **22** Porque, ¿qué beneficio gana la persona que trabaja duramente y trata en su corazón de completar su labor debajo del sol? **23** Cada día su trabajo es doloroso y lleno de tensión, y en la noche su alma no encuentra descanso. Esto es también vapor. **24** No hay nada mejor que simplemente comer y beber y estar satisfechos con todo lo que es bueno en su trabajo. Ví que esta verdad viene de la mano de Dios. **25** Porque, ¿quién puede comer o quién puede tener alguna clase de placer fuera de Dios? **26** Porque cualquiera que Lo complace, Dios le da sabiduría, conocimiento y gozo. Sin embargo, al pecador, Él le da el trabajo de reunir y almacenar para que él se lo dé a alguien que complace a Dios. Esto también es vapor y es un intento de pastorear el viento.

Eclesiastes 2:1**Dije en mi corazón**

Traducción Alternativa: "Me dije a mí mismo"

yo te probaré con alegría

Aquí la palabra "tú" se refiere a él mismo. Traducción Alternativa: "Yo me probaré a mí mismo con cosas que me hagan feliz."

Pues disfruta el placer

Traducción Alternativa: "Así que, voy a disfrutar de cosas que me den placer a mí."

Dije acerca de la risa: "Es locura",

Traducción Alternativa: "Yo dije que es locura reírse de las cosas".

¿De qué sirve?

Traducción Alternativa: "Es inútil"

Eclesiastes 2:3**Exploré en mi corazón**

Traducción Alternativa: "Yo pensé mucho sobre"

satisfacer mis deseos con vino

Traducción Alternativa: "usar el vino para hacerme feliz"

Dejé que mi mente me guiara con sabiduría

Traducción Alternativa: "Yo pensé sobre las cosas que la gente sabia me había enseñado"

durante los días de sus vidas

Traducción Alternativa: "mientras viven"

Eclesiastes 2:4**Construí casas para mí y planté viñedos**

El escritor probablemente dijo a la gente que hiciera el trabajo.

Traducción Alternativa: "Yo tuve gente que construyó casas y plantó viñedos para mí."

jardines y parques

Estas dos palabras tienen significados parecidos y se refieren a hermosos huertos de árboles frutales.

para regar un bosque

"para proveer agua para un bosque"

bosque donde árboles crecerían

Traducción Alternativa: "bosque donde árboles crecieron"

Eclesiastes 2:7**tuve esclavos nacidos en mi palacio**

Traducción Alternativa: "tuve esclavos"

que nacieron en mi palacio" o "Mis esclavos tuvieron hijos y ellos también fueron mis esclavos"

los tesoros de reyes y provincias

Esto se refiere al oro y otras riquezas que las ciudades vecinas fueron obligadas a pagar al rey de Israel.

delicias de los hijos de la humanidad, y muchas concubinas y esposas

Traducción Alternativa: "Yo disfruté mucho mis muchas esposas y concubinas, como cualquier hombre lo haría".

Eclesiastes 2:9

mi sabiduría permaneció conmigo

"yo continué actuando sabiamente" o "yo continué siendo sabio"

Todo lo que mis ojos deseaban

Traducción Alternativa: "Cualquier cosa que vi y deseé"

yo no me retuve de ellas

Esto puede expresarse en forma positiva. Traducción Alternativa: "yo lo retuve para mí"

Yo no retuve mi corazón de ningún placer

Esto puede expresarse en forma positiva. Traducción Alternativa: "Yo me permití disfrutar de todo lo que me hacía feliz"

mi corazón se regocijaba

Traducción Alternativa: "yo me alegraba"

Eclesiastes 2:11

todos los hechos que mis manos habían realizado

Traducción Alternativa: "todo lo que yo había logrado"

vapor y un intento de pastorear el viento

Ver cómo se tradujo esto en 1:12.

locura y tontería

Ver cómo se tradujo esto en 1:16.

¿Qué puede hacer el próximo rey, ... que ya no haya sido hecho?

El escritor usa esta pregunta para enfatizar su punto de que el próximo rey no podrá hacer nada de más valor que lo que él ya ha hecho. Traducción Alternativa: "El próximo rey no puede hacer cosa alguna... que no haya sido

ya hecha."

el próximo rey, que vendrá después del rey

"el rey... que suceda al rey actual."

Esto fue escrito probablemente por el rey actual, así que "después del rey" puede también ser traducido como "después de mí" (UDB)

Eclesiastes 2:13

sabiduría tiene ventajas sobre la tontería, así como la luz es mejor que la oscuridad

La sabiduría es mejor que la tontería, así como la luz es mejor que la oscuridad

El hombre sabio usa sus ojos en su cabeza para ver a dónde va

Traducción Alternativa: "El hombre sabio es como una persona que usa sus ojos para ver por dónde él va."

usa sus ojos en su cabeza para ver

Traducción Alternativa: "puede ver"

el tonto camina en la oscuridad

Traducción Alternativa: "el tonto es como una persona que camina en la oscuridad"

Eclesiastes 2:15

dije en mi corazón

"yo me dije a mí mismo"

Entonces, ¿qué diferencia hay si soy muy sabio?'

El escritor usa esta pregunta para enfatizar su punto de que no hay beneficio en ser sabio. Traducción Alternativa: "Así que no hace diferencia si yo soy muy sabio."

Yo he concluido en mi corazón

Traducción Alternativa: "Yo concluí"

vapor

Ver cómo se tradujo esto en 1:12.

el hombre sabio, como el tonto, no será recordado por mucho tiempo

Traducción Alternativa: "la gente no recordará al hombre sabio por mucho tiempo, así como no recuerda al tonto por mucho tiempo"

todo habrá sido ya olvidado

Traducción Alternativa: "la gente habrá olvidado todo hace mucho tiempo."

Eclesiastes 2:17

todo el trabajo hecho

Traducción Alternativa: "todo el trabajo que la gente hace"

vapor y un intento de pastorear el viento

Ver cómo se tradujo esto en 1:12.

Ecclesiastes 2:19

Porque, ¿quién sabe si él será un hombre sabio o un tonto?

Traducción Alternativa: "Porque nadie sabe si él será un hombre sabio o un tonto."

él será

"él" se refiere a la persona que heredará la riqueza de Salomón

mi corazón comenzó a desesperar

Traducción Alternativa: "yo comencé a desesperarme"

Ecclesiastes 2:21

una gran tragedia

"un gran desastre"

Porque, ¿qué beneficio gana la persona que trabaja duramente y trata en su corazón de completar su labor debajo del sol?

Traducción Alternativa: "Porque la persona que trabaja tan duramente y trata en su corazón de completar su trabajo bajo el sol, nada gana."

trabaja duramente y trata en su corazón

Estas dos frases significan básicamente lo mismo y enfatizan cuán vigorosamente la persona trabaja.

trata en su corazón

Traducción Alternativa: "trata

ansiosamente"

doloroso y lleno de tensión

Estas dos palabras significan básicamente lo mismo y enfatizan cuán difícil es el trabajo de la persona.

su alma no encuentra descanso

Traducción Alternativa: "su mente no descansa" o "él continúa preocupándose"

Ecclesiastes 2:24

esta verdad viene de la mano de Dios

Traducción Alternativa: "esta verdad viene de Dios"

Porque, ¿quién puede comer o quién puede tener alguna clase de placer fuera de Dios?

Traducción Alternativa: "Porque nadie puede comer o tener alguna clase de placer apartado de Dios."

Ecclesiastes 2:26

para que él se lo dé a alguien que complace a Dios

La palabra "él" se puede referir a Dios o al pecador. La palabra "lo" se refiere a aquello que el pecador reúne y almacena. La siguiente traducción es una manera de decir esto sin dejar claro quién es el que da las cosas que fueron almacenadas. Traducción Alternativa: "de modo que el que complace a Dios puede obtenerlo" **vapor y es un intento de pastorear el viento** Ver cómo se tradujo esto en 1:12.

Translation Questions

Ecclesiastes 2:1

¿Que era solo una brisa temporera?

Placer era solo una brisa temporera.

Ecclesiastes 2:3

¿Que queria descubrir el Maestro?

El Maestro queria descubrir lo que era bueno para que las personas hagan bajo el cielo durante los dias de sus vidas.

Ecclesiastes 2:4

¿Por que el Maestro creó estanques de agua?

El Maestro creó estanques de agua

para regar el bosque donde árboles crecerían.

Ecclesiastes 2:7

¿Como hizo el Maestro cosas que traerán placer a cualquier hombre en la tierra?

Por medio de numerosas esposas y concubinas, él hizo cosas que traerán placer a cualquier hombre en la tierra.

Ecclesiastes 2:9

¿En que se regocijaba el corazón del Maestro?

El corazón del Maestro se regocijaba en toda su labor.

Ecclesiastes 2:11

¿En donde no habia ningún provecho?
No habia ningún provecho debajo el sol.

Ecclesiastes 2:13

¿A donde van todos?
El mismo destino es para todos.

Ecclesiastes 2:15

¿Quién no es recordado por mucho tiempo?
El hombre sabio, como el necio, no es recordado por mucho tiempo.

Ecclesiastes 2:17

¿Porqué el Maestro odia todos sus logros?
El Maestro odiaba todos sus logros por que tuvo que dejarlo todos atrás para el hombre que viene después de el.

Ecclesiastes 2:19

¿Como se siente el corazón del Maestro por su trabajo?

El corazón del Maestro comenzó a desesperarse por todo el trabajo que él hizo.

Ecclesiastes 2:21

¿Por que el alma del que trabaja fuertemente no encuentra descanso en la noche?
Cada dia su trabajo es doloroso y lleno de tensión, asi que en la noche su alma no encuentra descanso.

Ecclesiastes 2:24

¿ Hay algo mejor para cualquier persona?
No hay nada mejor para cualquier persona que simplemente comer y beber y ser satisfecho con todo lo que es bueno en su trabajo.

Ecclesiastes 2:26

¿Qué le da Dios al pecador?
Al pecador, Dios le da el trabajo de recoger y guardar para que el le de a alguien que complace a Dios.

Chapter 3

1 Para todo hay un tiempo señalado, y una temporada para cada propósito bajo el cielo. **2** Hay un tiempo para nacer y un tiempo para morir, un tiempo para sembrar y un tiempo para arrancar las plantas, **3** un tiempo para matar y un tiempo para sanar, un tiempo para derrumbar y un tiempo para construir. **4** Hay un tiempo para llorar y un tiempo para reir, un tiempo para estar de luto y un tiempo para bailar, **5** un tiempo para tirar piedras y un tiempo para recoger piedras, un tiempo para abrazar a otras personas y un tiempo para dejar de abrazar. **6** Hay un tiempo para buscar cosas y un tiempo para dejar de buscar, un tiempo para guardar cosas y un tiempo para tirar cosas, **7** un tiempo para desgarrar ropa, y un tiempo para reparar ropa, un tiempo para guardar silencio y un tiempo para hablar. **8** Hay un tiempo para amar y un tiempo para odiar, un tiempo para la guerra y un tiempo para la paz. **9** ¿Qué ganancia obtiene el obrero de su trabajo? **10** Yo he visto el trabajo que Dios le ha dado a los seres humanos para completar. **11** Dios ha hecho todo apropiado a su propio tiempo. Él también ha puesto la eternidad en sus corazones. Pero la humanidad no puede comprender las obras que Dios ha hecho, desde sus comienzos todo el camino hasta su final. **12** Yo sé que no hay nada mejor para cualquiera que regocijarse y hacer el bien mientras tenga vida, **13** y que todos deben comer y beber, y deben entender cómo disfrutar el bien que procede de su trabajo. Esto es un regalo de Dios. **14** Yo sé que cualquier cosa que Dios hace dura para siempre. Nada puede serle añadido o quitado, porque es Dios quien lo ha hecho para que la gente se acerque a Él con honor. **15** Cualquier

cosa que existe ya ha existido; lo que existirá ya ha existido. Dios hace que los seres humanos busquen cosas escondidas. **16** Yo he visto la maldad que está debajo del sol, donde debe haber justicia, y en lugar de justicia, había maldad allí. **17** Yo dije en mi corazón: "Dios juzgará a los justos y a los malvados en el tiempo correcto para todo asunto y toda obra." **18** Yo dije en mi corazón: "Dios prueba a los seres humanos para demostrarles que son como animales." **19** Pues el destino de los hijos de la humanidad y el destino de los animales es el mismo destino. La muerte de uno es como la muerte del otro. El aliento es el mismo para todos ellos. No hay ventaja para la humanidad sobre los animales. ¿Pues no es todo un aliento? **20** Todo va para el mismo lugar. Todo procede del polvo, y todo regresa al polvo. **21** ¿Quién sabe si el espíritu de la humanidad va hacia arriba y el espíritu de los animales va hacia abajo dentro de la tierra? **22** Pues nuevamente me di cuenta que no hay nada mejor para alguien que tomar placer en su trabajo, pues esa es su misión. ¿Quién lo puede traer de vuelta para que vea lo que sucede después de él?

Eclesiastes 3:1

Información general:

El escritor cabía a enumerar varios merismos sobre la vida.

Para todo hay un tiempo señalado, y una temporada para cada propósito

Estas dos frases significan básicamente lo mismo y están combinadas para dar énfasis.

nacer y ... morir... matar y ... sanar...

Estos son varios aspectos de la vida según se describen desde un extremo al otro.

un tiempo para arrancar las plantas

Posibles significados son: 1) "un tiempo para cosechar"; o 2) "un tiempo para desyerbar"; o 3) "un tiempo para arrancar".

Eclesiastes 3:4

Información general:

El escritor continúa con merismos sobre la vida.

llorar y ... reír ... luto y ... bailar

Estos son varios aspectos de la vida según se describen desde un extremo al otro.

Eclesiastes 3:6

Información general:

El escritor continúa con merismos sobre la vida.

Eclesiastes 3:8

Información general:

El escritor termina con los merismos sobre la vida.

¿Qué ganancia obtiene el obrero de su labor?

Esta es una pregunta que provoca el pensamiento para dirigir al lector hacia el próximo tema de discusión.

Eclesiastes 3:11

ha puesto la eternidad en sus corazones

Aquí la palabra "sus" se refiere a los seres humanos. Traducción Alternativa: "ha puesto la eternidad en los corazones de las personas"

Eclesiastes 3:12

deben entender cómo disfrutar

El escritor está enfatizando la práctica de disfrutar el trabajo uno, no un conocimiento intelectual de cómo hacer para disfrutar el trabajo de uno.

Eclesiastes 3:14

Cualquier cosa que existe ya ha existido

Ver cómo se tradujo esta frase en 1:9.

Eclesiastes 3:16

Yo he visto la maldad ... había maldad allí

Estas dos frases tienen el mismo significado y enfatizan cuán común es el comportamiento malvado.

había maldad allí

Traducción Alternativa: "la gente a

menudo encuentra maldad"

Yo dije en mi corazón:

Traducción Alternativa: "Yo me dije:"

todo asunto y toda obra

Estas dos frases tienen básicamente el mismo significado y se refieren a toda acción que la gente realiza.

Eclesiastes 3:19

No hay ventaja para la humanidad sobre los animales.

Traducción Alternativa: "La humanidad no es mejor que los animales."

¿... no es todo solo un aliento?

Traducción Alternativa: "Todo es solo aliento"

Eclesiastes 3:21

¿Quién sabe si el espíritu ... dentro de la tierra?

El escritor está haciendo una reclamación de que los animales tienen espíritu. Traducción Alternativa: "Nadie sabe si el espíritu... dentro de la tierra?"

no hay nada mejor para alguien que

Ver cómo se tradujo esta frase en 3:12.

¿Quién lo puede traer ... después de él?

Nadie ha levantado a alguna persona o animal de la muerte. Traducción

Alternativa: "Nadie puede traer... después de él."

Translation Questions

Eclesiastes 3:1

¿Para qué cosas hay una temporada?

Hay una temporada para cada propósito debajo del cielo.

Eclesiastes 3:8

¿Qué vio el Maestro?

El Maestro vio el trabajo que Dios le ha dado a los seres humanos para completar.

Eclesiastes 3:11

¿Qué puso Dios en los corazones de las personas?

Dios puso eternidad en sus corazones.

Eclesiastes 3:12

¿Qué es un regalo de Dios?

Lo bueno que viene del trabajo de uno mismo es un regalo de Dios.

Eclesiastes 3:14

¿Por qué nada puede ser añadido o removido

de todo lo que Dios hace?

Nada puede ser añadido o removido, por que es Dios quien lo ha hecho.

Eclesiastes 3:16

¿Qué es muchas veces encontrado en lugar de justicia?

En lugar de justicia la iniquidad es muchas veces encontrada.

Eclesiastes 3:19

¿Como es que las personas son como animales?

Como animales, todas las personas mueren. Todos respiran el mismo aire. Todo viene del polvo, y vuelve al polvo.

Eclesiastes 3:21

¿Cual es la asignación para cada persona?

La asignación para cada persona es tomar placer en su trabajo.

Chapter 4

¹ Otra vez yo pensé acerca de toda la opresión que es hecha bajo el sol. ¡Y vi, las lágrimas de la gente oprimida, y no tenían a alguien que los confortara! ¡El poder estaba en las manos de sus opresores, y no había alguien para confortarlos! ² Así que yo felicito a la gente muerta, esos quienes ya han muerto, no los vivos, aquellos quienes están aún vivos. ³ Sin embargo, más afortunado que ambos es aquel quien no ha vivido aún, el que no ha visto ninguno de los actos malvados que son hechos debajo del sol. ⁴ Entonces yo vi que cada obra de trabajo y cada trabajo hábil vino a ser la envidia del vecino.

Esto también es vapor y un intento de pastorear el viento. ⁵ El necio dobla sus manos y no trabaja, así que su comida es su propia carne. ⁶ Pero mejor es un puñado de ganancia con trabajo tranquilo que dos puñados con trabajo que trata de pastorear el viento. ⁷ Entonces yo pensé otra vez sobre más inutilidad, más vapor desapareciendo debajo del sol. ⁸ Está la clase de hombre que está sólo. Él no tiene a nadie, ni hijo ni hermano. No hay fin a todo su trabajo, y sus ojos no se satisfacen con obtener riqueza. Él piensa: "¿Para quién me estoy fatigando y privándome a mí mismo de placer?" Esto también es vapor, una mala situación. ⁹ Dos personas trabajan mejor que una; juntas pueden ganar una buena paga por su trabajo. ¹⁰ Porque si uno cae, el otro puede levantar a su amigo. Por otro lado, la tristeza le sigue al que está solo cuando cae, si no hay quien lo levante. ¹¹ Si dos se acuestan juntos, pueden calentarse, pero ¿cómo puede calentarse uno solo? ¹² Un hombre solo puede ser dominado, pero dos pueden soportar un ataque, y una soga de tres hilos no es rota rápidamente. ¹³ Es mejor ser un joven pobre pero sabio que un rey viejo y tonto que ya no sabe escuchar las advertencias. ¹⁴ Esto es verdad aún si el joven llega a ser rey desde la prisión, o aún si naciera pobre en su reino. ¹⁵ Sin embargo, yo vi a todos los que estaban vivos y caminando debajo del sol sometiéndose a otro hombre joven que se levantó como rey. ¹⁶ No hay fin para todas las personas que quieren obedecer al nuevo rey, pero más tarde muchas de ellas ya no lo alabarán. Sin duda esta situación es vapor y un intento de pastorear el viento.

Eclesiastes 4:1

El poder estaba en las manos de sus opresores

Traducción Alterna: "Sus opresores tienen gran autoridad"

no había alguien para confortarlos

Nadie con autoridad defendía a los oprimidos.

Eclesiastes 4:2

más afortunado que ambos es aquel quien no ha vivido aún,

Traducción Alterna: "aquel que aún no ha nacido está mejor que ambos de ellos"

Eclesiastes 4:4

a envidia del vecino

Posible significados pueden ser: 1) la envidia del vecino del objeto que su vecino hizo o 2) la envidia del vecino de las habilidades que tiene su vecino.

vapor y un intento de pastorear el viento

Nadie puede controlar o dirigir al

viento como pueden hacer con los animales. Ver como se tradujo esto en 1:12.

Eclesiastes 4:5

dobla sus manos y no trabaja

El doblar sus manos es un gesto de pereza y es otra manera de decir que la persona se rehusa a trabajar.

así que su comida es su propia carne

Traducción Alterna: "como resultado, el causa su propia ruina."

trabajo que trata de pastorear el viento.

No todo trabajo es de ganancia o provechoso como el tratar de controlar el viento.

Eclesiastes 4:7

ni hijo ni hermano

Esta persona no tiene familia.

sus ojos no se satisfacen

Traducción alterna: "él no está satisfecho" (See:

¿Para quién me estoy fatigando y privándome a mí mismo de placer?

Traducción Alternativa: "¿Se beneficiará otro de mi arduo trabajo y no lo disfrutaré yo mismo?" o "Mi trabajo no beneficiará a nadie y yo no lo estoy disfrutando."

Eclesiastes 4:9

Si dos se acuestan juntos, pueden calentarse,
El escritor habla de dos personas manteniéndose calientes cada uno en una noche fría.

¿cómo puede calentarse uno solo?

Traducción Alternativa: "una persona no puede calentarse cuando está sola."

Eclesiastes 4:12

soportar un ataque

"se defienden contra un ataque"

una soga de tres hilos no es rota rápidamente

Traducción Alternativa: "las personas no pueden romper fácilmente una soga

hecha de tres hilos."

Eclesiastes 4:13

si naciera pobre en su reino.

Traducción Alternativa: "si hubiera nacido de padres pobres quienes vivían en la tierra que él algún día gobernaría."

Eclesiastes 4:15

Información General:

En vez de seleccionar a un hombre sabio, el pueblo escogió al hijo del rey quien no tenía ninguna sabiduría.

vivos y caminando

Las palabras "vivos" y "caminando" básicamente significa la misma cosa y se combinan para enfatizar.

No hay fin para todas las personas

Traducción Alternativa: "Son demasiadas de muchas personas"

vapor y un intento de pastorear el viento.

Ve cómo se tradujo esto en 1:12.

Translation Questions

Eclesiastes 4:1

¿Para quién no hay un confortador?

No hay confortador para las lagrimas de los oprimidos.

Eclesiastes 4:2

¿Quien es mas afortunado que los vivos y los muertos?

Más afortunado que los vivos y muertos es aquel que no ha vivido aún.

Eclesiastes 4:5

¿Que es mejor que dos puñados de ganancias con el trabajo que trata de pastorear el viento?

Mejor es un puñado de ganancia con trabajo tranquilo que dos puñados con el trabajo que trata de pastorear el viento.

Eclesiastes 4:9

¿Por qué son dos personas mejores que una?

Dos personas son mejores que una por que si uno cae, la otra puede levantar su amigo.

Eclesiastes 4:12

¿Que no se rompe rapidamente?

Una cuerda triple no se rompe rapidamente.

Eclesiastes 4:13

¿Que es mejor que ser un rey viejo y tonto?

Es mejor ser un joven pobre pero sabio que ser un rey viejo pero tonto.

Eclesiastes 4:15

¿Que quieren hacer las personas con el nuevo rey?

Las personas quieren obedecer el nuevo rey.

Chapter 5

1 Cuida tu conducta cuando vayas a la casa de Dios. Ve ahí para escuchar.

Escuchar es mejor que cuando los tontos ofrecen sacrificios sin saber que lo

que hacen en la vida es malvado. **2** No seas muy rápido en hablar con tu boca, y no dejes que tu corazón sea muy rápido en traer algún asunto ante Dios. Dios está en el cielo, pero tú estás en la tierra, así que deja que tus palabras sean

pocas. ³ Si tienes muchas cosas que hacer y por qué preocuparte, probablemente tendrás pesadillas. Mientras más palabras hables, más tonterías probablemente dirás. ⁴ Cuando le hagas un voto a Dios, no te tardes en hacerlo, porque Dios no tiene placer en los tontos. Haz lo que prometes que vas a hacer. ⁵ Es mejor no hacer un voto, que hacer uno que no cumplas. ⁶ No le permitas a tu boca hacer que tu carne peque. No le digas al mensajero del sacerdote: "Ese voto fue un error." ¿Por qué airar a Dios al jurar falsamente, provocando a Dios a destruir el trabajo de tus manos? ⁷ Porque en muchos sueños, así como en muchas palabras, hay vapor sin sentido. Así que témele a Dios. ⁸ Cuando veas que los pobres están siendo oprimidos y robados del trato justo y correcto en tu provincia, no te asombres como si nadie lo supiera, porque hay gente en el poder que observa a los que están debajo de ellos, y hay otros aún más arriba de ellos. ⁹ Aún más, el producto de la tierra es para todos, y el rey mismo toma de los productos de los campos. ¹⁰ Cualquiera que ama la plata no será satisfecho con plata, y cualquiera que ame la riqueza siempre querrá más. Esto, también es vapor. ¹¹ Según la prosperidad crece, así también crece la gente que la consume. ¿Qué ventaja en riquezas hay para el dueño, excepto el verla con sus ojos? ¹² El sueño de un hombre trabajador es agradable, aunque coma mucho o poco, pero la riqueza de una persona rica no le permite dormir bien. ¹³ Hay una maldad severa que yo he visto bajo el sol: riquezas acumuladas por el dueño, resultando en su propia miseria. ¹⁴ Cuando el hombre rico pierde su riqueza por la mala suerte, su propio hijo, uno que ha engendrado, se queda con las manos vacías. ¹⁵ Así como un hombre nace desnudo del vientre de su madre, así también dejará esta vida desnudo. Él no puede llevar en su mano nada de su trabajo. ¹⁶ Otra maldad severa es que exactamente como una persona vino, así también se debe ir. Así que, ¿qué ganancia consigue alguno en trabajar para el viento? ¹⁷ Durante sus días, come con la oscuridad y está grandemente angustiado con enfermedad y enojo. ¹⁸ Mira, lo que yo he visto que es bueno y apropiado es comer y beber y disfrutar la ganancia de todo nuestro trabajo, mientras trabajamos bajo el sol, durante los días de esta vida que Dios nos ha dado. Porque esta es la misión del hombre. ¹⁹ Cualquiera a quien Dios le haya dado riquezas y abundancia y la habilidad de recibir su porción y regocijarse con su trabajo-- esto es un regalo de Dios. ²⁰ Pues no trae a la memoria muy a menudo, los días de su vida, porque Dios hace que esté ocupado con las cosas que él disfruta hacer.

Ecclesiastes 5:1
Ve ahí para escuchar

Es más importante ir al templo a escuchar y aprender sobre la ley de Dios con el fin de obedecer a Dios, que ofrecer sacrificios pero continuar pecando contra Dios.

Ecclesiastes 5:2
hablar con tu boca

Hacer una promesa o voto a Dios.

No seas muy rápido... no dejes que tu corazón sea muy rápido

Estas dos frases significan lo mismo.

deja que tus palabras sean pocas

"no digas demasiado"

Ecclesiastes 5:4

Dios no tiene placer en los tontos

Una característica de un tonto es hacer promesas o votos que no tiene intención de guardar o cumplir.

Ecclesiastes 5:6

No le permitas a tu boca hacer que tu carne peque

"No permitas que lo que digas te haga pecar"

¿Por qué airar a Dios... manos?

"Sería tonto hacer enojar a Dios... manos".

destruir el trabajo de tus manos

"destruir todo lo que hagas"

Porque en muchos sueños, así como en muchas palabras, hay vapor insignificante

"Multiplicar palabras no les da sustancia, así como tener muchos sueños no los hace más reales".

Ecclesiastes 5:8

"los pobres están siendo oprimidos y robados"

Traducción Alterna: "personas oprimen a la gente pobre y les roban"

trato justo y correcto

Las palabras "justo" y "correcto" básicamente significan lo mismo y se refieren al tipo de trato que la gente merece. Traducción Alterna: "trato justo".

no te asombres

"no te sorprendas" (UDB)

hay gente en el poder

Traducción Alterna: "hay gente con autoridad"

otros aún más altos sobre ellos

Hay otros hombres que gobiernan por encima de los hombres en autoridad.

Traducción Alterna: "hombres que tienen aun más autoridad de la que ellos tienen"

el producto de la tierra

Traducción Alterna: "el alimento que la tierra produce"

Ecclesiastes 5:10

Esto también es vapor

Tal como un vapor no tiene sustancia,

así no hay satisfacción en desear dinero.

Según la prosperidad crece

Traducción Alterna: "Según una persona se hace más próspera"

así también crece la gente que la consume

Posibles significados son: 1) "así también la persona gasta más dinero" o 2) "así también habrá más gente que use su riqueza".

¿Qué ventaja en riquezas hay para el dueño, excepto el velarla con sus ojos?

Traducción Alterna: "El único beneficio que el dueño tiene de la riqueza es que él puede mirarla"

Ecclesiastes 5:12

El sueño de un hombre trabajador es dulce

Un hombre que hace un trabajo bueno u honesto puede estar satisfecho consigo mismo sabiendo que él hizo bien el trabajo del día independientemente de su paga.

aunque coma mucho o poco

"sea que coma poca comida o mucha comida"

no le permite dormir bien

Una persona rica nunca está satisfecha con su riqueza. Se mantiene despierta durante la noche preocupada por su dinero. Traducción Alterna: "lo mantiene despierto de noche"

Ecclesiastes 5:13

riquezas acumuladas por el dueño

Traducción Alterna: "un dueño acumula riquezas"

a través de la mala suerte

Posibles significados son: 1) "a través de desgracia" o 2) "a través de un mal negocio".

su propio hijo... se queda con las manos vacías

Aquí la frase "con las manos" se refiere a propiedad. Traducción Alterna: "él no deja posesiones para su propio hijo"

Ecclesiastes 5:15

un hombre nace desnudo... dejará esta vida desnudo

En adición a estar sin ropa, aquí la palabra "desnudo" enfatiza que la gente nace sin nunguna posesión. Traducción Alternativa: "un hombre está desnudo y no posee nada cuando nace... él dejará esta vida de la misma manera"

dejará esta vida

Traducción Alternativa: "morirá"

Él no puede llevar en su mano nada

Traducción Alternativa: "No puede llevarse nada con él"

como una persona vino, así también él se debe ir

Esto se refiere al nacimiento y la muerte de una persona y expresa la misma idea que el versículo anterior.

Así que, ¿qué ganancia consigue alguno en trabajar para el viento?

El escritor utiliza esta pregunta para enfatizar su punto de que no hay beneficio en trabajar para el viento. Traducción Alternativa: "Nadie obtiene ganancia alguna en trabajar para el viento".

trabajar para el viento

Posibles significados son: 1) "tratar de agarrar el viento" o 2) "trabajando para el aire que respira"

Durante sus días, él come con la oscuridad

Aquí la palabra "oscuridad" se refiere a circunstancias tristes. Posibles significados son: 1) "Durante su vida él come en lamentación" o 2) "Se pasa su vida de luto"

y está grandemente angustiado con enfermedad y enojo

Traducción Alternativa: "y sufre grandemente, estando enfermo y

enojado"

Eclesiastes 5:18

Mira

"presta atención" o "escucha"

lo que yo he visto que es bueno y apropiado

Aquí las palabras "bueno" y "apropiado" básicamente significan lo mismo. La segunda intensifica el significado de la primera. Traducción Alternativa: "lo que yo he visto que es lo mejor para hacer."

durante los días de esta vida que Dios nos ha dado

Traducción Alternativa: "mientras Dios nos permita vivir"

la asignación del hombre

Posibles significados son: 1) "la recompensa del hombre" o 2) "la suerte del hombre en la vida"

Eclesiastes 5:19

riquezas y abundancia

Estas dos palabras básicamente significan lo mismo. Ellas se refieren al dinero y las cosas que una persona puede comprar con dinero.

recibir su porción y regocijarse con su trabajo

Esto expresa la habilidad de estar contento y disfrutar el trabajo de uno.

él no trae a la memoria

Aquí la palabra "él" se refiere a la persona a quien Dios le ha dado un regalo. Traducción Alternativa: "él no se acuerda"

los días de su vida

Traducción Alternativa: "las cosas que han pasado durante su vida"

esté ocupado

"se mantenga ocupado"

Translation Questions

Eclesiastes 5:1

¿Por que las personas deberían ir a la casa de Dios?

Las personas deberían ir a la casa de Dios para escuchar.

Eclesiastes 5:2

¿Por qué las personas deberían dejar que sus

palabras sean pocas?

Dios esta en el cielo, pero las personas estan en la tierra, así que deberían dejar que sus palabras sean pocas.

Eclesiastes 5:4

¿Que es mejor para una persona hacer que hacer un voto que no cumpla?

Es mejor que una persona no haga un voto que hacer un voto y que no lo cumpla.

Ecclesiastes 5:8

Cuando alguien ve al pobre siendo oprimido y robado del tratamiento justo y bueno, ¿Por qué debería estar asombrado como si nadie lo supiera?

Cuando alguien ve al pobre siendo oprimido y robado el tratamiento justo y bueno, no debería estar asombrado como si nadie lo supiera, por que hay gente con poder que velan sobre todos ellos, y hay otros aún mas arriba de ellos.

Ecclesiastes 5:10

¿Que sucede mientras la prosperidad crece?
Mientras la prosperidad crece, tambien crece la gente que la consume.

Ecclesiastes 5:12

¿Que no permite que una persona rica duerma

bien?

La riqueza de una persona rica no le permite dormir bien.

Ecclesiastes 5:13

¿Que sucede cuando el hombre rico pierde su riqueza a traves de mala suerte?

Cuando el hombre rico pierde su riqueza por la mala suerte, su propio hijo, uno que ha engendrado, se queda con las manos vacías.

Ecclesiastes 5:15

¿Como nace un hombre y como deja esta vida?

Un hombre nace desnudo del vientre de su madre, así que tambien dejará esta vida desnudo.

Ecclesiastes 5:19

¿Por que una persona no trae a a la memoria muy a menudo los dias de su vida?

Una persona no trae a la memoria a menudo los dias de su vida, por que Dios lo hace estar ocupado con las cosas que el disfruta hacer.

Chapter 6

1 Hay una maldad que he visto bajo el sol, y es severa para los hombres. **2** Dios pudiera dar riquezas, bienes, y honor a un hombre para que no le falte nada que desee para sí mismo, pero luego Dios no le da ninguna habilidad para disfrutarlo. En vez, alguien más usa sus cosas. Esto es vapor, una aflicción malvada. **3** Si un hombre es padre de cientos de hijos y vive por muchos años, para que los días de sus años sean muchos, pero si su corazón no es satisfecho con bien y no es sepultado con honor, entonces digo que un bebé que nace muerto está mejor que él. **4** Aun el bebé que nace en inutilidad y pasa a la oscuridad, y su nombre permanece oculto. **5** Aunque este niño no ve el sol o conoce nada, tiene descanso aunque ese hombre no lo tuvo. **6** Aún si un hombre viviera por dos mil años pero no aprende a disfrutar las cosas buenas, va al mismo lugar que todos los demás. **7** Aunque todo el trabajo de un hombre es para llenar su boca, sin embargo su apetito no es satisfecho. **8** Ciertamente, ¿qué ventaja tiene la persona sabia sobre el necio? ¿Qué ventaja tiene el hombre pobre aún si conoce cómo actuar en frente de otra gente? **9** Es mejor estar satisfecho con lo que los ojos ven que andar deseando un antojo, lo cual también es vapor y un intento de pastorear el viento. **10** Lo que sea que haya existido siempre se le ha dado su nombre, y como es la humanidad ya ha sido conocido. Así que se ha vuelto inútil estar en desacuerdo con aquél que es el juez poderoso de todos. **11** Mientras más palabras son dichas, más incrementa la inutilidad, ¿pues que ventaja es esa para un hombre? **12** Pues, ¿quién sabe

qué es bueno para un hombre en su vida inútil durante sus contados días, por los que pasa como una sombra? ¿Quién puede decirle a un hombre qué vendrá bajo el sol después que el muera?

Eclesiastes 6:1

es severo para los hombres

Traducción Alternativa: "causa sufrimiento a la gente"

riquezas, bienes

Estas dos palabras significan básicamente lo mismo. Se refieren al dinero y las cosas que una persona puede comprar con dinero.

no le falte nada

Traducción Alternativa: "él tenga todo"

Dios no le da ninguna habilidad para disfrutarlo

Adquirir riquezas o posesiones y no tener la capacidad de disfrutarlas es inútil.

Esto es vapor, una aflicción malvada

No ser capaz de disfrutar las posesiones propias es una terrible aflicción o maldición.

Eclesiastes 6:3

es padre de cientos de hijos

Traducción Alternativa: "es padre de 100 hijos"

vive por muchos años, de modo que los días de sus años son muchos

Estas dos frases significan básicamente lo mismo y se unen para dar énfasis.

su corazón no se satisface con bien

Traducción Alternativa: "él no se satisface con cosas buenas"

él no es sepultado con honor

Posibles significados son: 1) "nadie lo entierra" o 2) "nadie lo entierra apropiadamente".

tal bebé nace en futilidad

Traducción Alternativa: "ese bebé nació para nada"

pasa a la oscuridad

Aquí la palabra "oscuridad" puede referirse al mundo de los muertos o a algo que es difícil de entender.

Traducción Alternativa: "muere

inexplicablemente"

su nombre permanece oculto

Traducción Alternativa: "nadie conoce su nombre"

Eclesiastes 6:5

tiene descanso aunque ese hombre no lo tuvo

Un niño que nació muerto nunca experimentó dificultad, se mantuvo en descanso. Mientras que el hombre que vivió muchos años sin satisfacción carece de descanso.

Aun si un hombre viviera por dos mil años

Esta es una exageración para indicar que no importa cuánto viva una persona si no disfruta las cosas buenas de la vida.

dos mil años

Traducción Alternativa: "2,000 años"

pero no aprende a disfrutar las cosas buenas

Este es el punto, que el hombre necesita aprender a disfrutar las cosas buenas que la vida le ofrece.

Eclesiastes 6:7

para llenar su boca

Traducción Alternativa: "para poner alimento en su boca" o "para comer"

su apetito no se llena

Traducción Alternativa: "él no satisface su apetito"

¿qué ventaja tiene la persona sabia sobre el necio?

La sabiduría de una persona sabia no le da derecho a comodidad adicional alguna. Traducción Alternativa: "la persona sabia no tiene ventaja alguna sobre la necia".

¿Qué ventaja tiene el hombre pobre aun si él conoce cómo actuar en frente de otra gente?

Traducción Alternativa: "El hombre pobre no tiene ventaja alguna, incluso si sabe cómo comportarse frente a otras personas".

Eclesiastes 6:9

lo que los ojos ven

Una persona puede ver estas cosas porque ella ya las tiene. Traducción Alterna: "lo que una persona tiene" **andar deseando un antojo**
 Esto se refiere a cosas que una persona desea pero no tiene. Traducción Alterna: "desear lo que no se tiene"
es vapor y un intento de pastorear el viento

Ver cómo se tradujo esto en 1:12.
Lo que sea que haya existido, siempre se le ha dado su nombre
 Traducción Alterna: "La gente ya ha dado nombre a todo lo que existe" **cómo es la humanidad ya ha sido conocido**
 Traducción Alterna: "la gente ya sabe cómo es la humanidad"

Translation Questions

Ecclesiastes 6:1

¿Que maldad vió el Maestro?

El Maestro vió que Dios pudiera a dar riquezas y honor a un hombre para que no le falte nada que desee para si mismo, pero luego Dios no le da ninguna habilidad para disfrutarlo. Sin embargo, alguien más usa sus cosas.

Ecclesiastes 6:3

¿Si el corazon de un hombre no es satisfecho con lo bueno y no es enterrado con honor, quién está en un lugar mejor que el?

Si el corazón de un hombre no está satisfecho con lo bueno y no es enterrado con honor, entonces un bebé que nace muerto esta en un lugar mejor que él.

Ecclesiastes 6:5

Aunque un hombre viviera dos mil años pero no aprende a disfrutar cosas buenas, ¿a donde va?

Aunque un hombre viviera dos mil años pero no aprende a disfrutar cosas buenas, el va al mismo lugar que los demas.

Ecclesiastes 6:7

Aunque todo el trabajo de un hombre es para llenar su boca, ¿Que sucede?

Aunque todo el trabajo de un hombre llena su boca, sin embargo su apetito no es satisfecho.

Ecclesiastes 6:9

¿Que sucede mientras mas palabras son dichas?

Mientras mas palabras son dichas, mas aumenta la inutilidad.

Chapter 7

1 Un buen nombre es mejor que un perfume costoso, y el día de la muerte es mejor que el día del nacimiento. **2** Es mejor ir a una casa de luto, que a una casa de fiesta, porque el luto viene a toda la gente al final de la vida, así que la gente viva debe poner esto en su corazón. **3** La aflicción es mejor que la risa, porque después de la tristeza del rostro viene la alegría del corazón. **4** El corazón del sabio está en la casa de luto, pero el corazón de los tontos está en la casa de la fiesta. **5** Es mejor escuchar el regaño de los sabios, que escuchar la canción de los tontos. **6** Porque como el crujido de las espinas quemándose bajo una olla, así también es la risa de los tontos. Esto, también, es vapor. **7** La extorsión ciertamente hace tonto a un hombre sabio, y un soborno corrompe el corazón. **8** El final de un asunto es mejor que el principio; y la gente paciente de espíritu es mejor que los orgullosos de espíritu. **9** No sean rápidos en enojarse en su espíritu, porque el enojo vive en el corazón de los tontos. **10** No digas: "¿Por qué los días de antes son mejores que estos?" Porque no es por

sabiduría que tú haces esta pregunta. **11** La sabiduría es tan buena como las cosas valiosas que heredamos de nuestros antepasados. Provee beneficios para aquellos que ven el sol. **12** Porque la sabiduría provee protección, como el dinero puede proveer protección, pero la venjata del conocimiento es que la sabiduría da vida a quien sea que la tenga. **13** Consideren la obra de Dios: ¿quién puede enderezar lo que sea que Él ha hecho torcido? **14** Cuando los tiempos sean buenos, vivan felizmente en esos tiempos, pero cuando los tiempos sean malos, consideren esto: Dios ha permitido que ambos existan lado a lado. Por esta razón, nadie sabrá nada de lo que viene despues de él. **15** He visto muchas cosas en mis días insignificantes. Hay personas justas que mueren a pesar de su honradez, y hay personas malignas que viven una larga vida a pesar de su maldad. **16** No sean altivos, sabios en sus propios ojos. ¿Por qué habrían de destruirse ustedes mismos? **17** No sean muy malos o tontos. ¿Por qué habrían de morir antes de su tiempo? **18** Es bueno que ustedes se aferren a esta sabiduría, y que no dejen ir la justicia. Porque la persona que teme a Dios alcanzará todas sus deberes. **19** La sabiduría es poderosa en el hombre sabio, más que diez gobernantes en una ciudad. **20** No hay hombre justo en la tierra que haga lo bueno y nunca peque. **21** No escuches cada palabra que es hablada, porque podrías oír a tu siervo maldecirte. **22** De la misma manera, conoce tú mismo que en tu propio corazón tú has maldecido a otros con frecuencia. **23** Todo esto lo he probado con sabiduría. Yo digo: "Seré sabio," pero fue más de lo que yo pude ser. **24** La sabiduría está muy lejos y muy profundo. ¿Quién puede encontrarla? **25** Yo dirigi mi corazón a aprender y a examinar y a buscar la sabiduría y la explicacion de la realidad, y para entender que el mal es estúpido y la tontería es locura. **26** Yo encontré que cualquier mujer cuyo corazón está lleno de trampas y redes, cuyas manos son cadenas, es más amarga que la muerte. Quien sea que complace a Dios escapará de ella, pero el pecador será tomado por ella. **27** "Consideren lo que yo he descubierto," dice el Maestro. "Yo he estado añadiendo un descubrimiento a otro, para encontrar una explicación de la realidad. **28** Esto es lo que todavía estoy buscando, pero yo no la he encontrado. Yo encontré a un hombre justo entre mil, pero no encontré una mujer entre todas ellas. **29** Yo solo he descubierto esto: que Dios creó a la humanidad recta, pero ellos se han alejado, buscando muchas dificultades."

Ecclesiastes 7:1
Un buen nombre

Traducción Alternativa: "Una buena reputación"

la gente viva debe poner esto en su corazón

Ellos necesitan considerar qué clase de nombre o reputación ellos tienen y

dejarán atrás cuando mueran.

Traducción Alternativa: "aquellos que están vivos deben pensar seriamente sobre esto".

Ecclesiastes 7:3
tristeza del rostro

Esto se refiere a estar triste.

Traducción Alterna: "una experiencia que entristezca a una persona"

alegría del corazón

Aquí la palabra "corazón" se refiere a los pensamientos y emociones de una persona. "Alegría" describe el estado de las emociones de estar contento y tranquilo. Traducción Alterna: "buen pensar"

El corazón del sabio está en la casa de los lamentos

Traducción Alterna: "La gente sabia piensa profundamente sobre la muerte"

pero el corazón de los tontos está en la casa de los festines

Traducción Alterna: "pero la gente tonta solo piensa sobre su propio disfrute"

la casa de los lamentos... la casa de los festines

Estas frases se refieren a lo que ocurre en estos lugares.

Eclesiastes 7:5

el regaño de los sabios

Traducción Alterna: "cuando la gente sabia te regaña"

escuchar la canción de los tontos

Traducción Alterna: "escuchar a los tontos cantar"

como el crujido de las espinas quemándose bajo una olla, así también es la risa de los tontos

La "risa de los tontos" es comparada con espinas que se queman, que son ruidosas pero pronto se consumen.

Eclesiastes 7:7

extorsión

Esto se refiere a forzar a alguien a dar dinero u otros objetos de valor a otro para que esa persona no le cause daño. Esto se considera malo.

hace tonto a un hombre sabio

Posibles significados son: 1) "convierte al hombre sabio en un hombre tonto" o 2) "hace que el consejo del hombre sabio parezca un consejo tonto".

corrompe el corazón

Aquí la palabra "corazón" se refiere a la mente. Traducción Alterna: "arruina la capacidad de una persona para pensar y juzgar correctamente"

Eclesiastes 7:8

la gente paciente de espíritu es mejor que los orgullosos de espíritu

Aquí la palabra "espíritu" se refiere a la actitud de una persona. Traducción Alterna: "la gente paciente es mejor que la gente orgullosa" o "una actitud paciente es mejor que una actitud orgullosa"

No sean rápidos en enojarse en su espíritu

Traducción Alterna: "No se enojen rápidamente" o "No tengan mal carácter"

el enojo vive en el corazón de los tontos

El enojo se compara a algo que vive dentro de la gente tonta. Traducción Alterna: "la gente tonta está llena de enojo"

Eclesiastes 7:10

¿Por qué los días de antes son mejores que estos?

La persona hace esta pregunta para protestar sobre el momento presente.

Traducción Alterna: "Las cosas eran mejores en el pasado que lo que son ahora"

no es por sabiduría que tú haces esta pregunta

La persona que está haciendo esta declaración no está comparando el presente y el pasado en forma lógica, sino subjetiva. Traducción Alterna: "si tú fueras sabio, tú no harías esta pregunta" o "hacer esta pregunta demuestra que tú no eres sabio"

Eclesiastes 7:11

aquellos que ven el sol

Traducción Alterna: "aquellos que están vivos"

la venjata del conocimiento es que la sabiduría da vida

Posibles significados son: 1) que el escritor usa las palabras "conocimiento" y "sabiduría" para expresar el mismo significado, o 2) "la

ventaja de conocer la sabiduría es que ella da vida".

da vida a quien sea que la tenga

"La" se refiere a la sabiduría. El conocimiento y la sabiduría "dan vida" en diferentes formas. Elegir buenas inversiones, hacer buenos amigos, escoger estilos de vida saludables, vivir en paz con otros son solo algunas formas en que la sabiduría "da vida".

Ecclesiastes 7:13

¿quién puede enderezar lo que sea que Él ha hecho torcido?

Traducción Alterna: "Nadie puede enderezar cualquier cosa que haya hecho torcida".

Ecclesiastes 7:14

Cuando los tiempos sean buenos... cuando los tiempos sean malos

"Cuando ocurren cosas buenas... cuando ocurren cosas malas"

vivan felizmente en esos tiempos

"alégrense por esas cosas buenas"

lado a lado

"al mismo tiempo"

nada de lo que viene detrás de él

Posibles significados son: 1) "cosa alguna que ocurra en el futuro"; o 2) "cosa alguna que ocurra en el mundo después que él muera"; o 3) "cosa alguna de lo que le ocurrirá después que él muera".

Ecclesiastes 7:15

a pesar de su honradez

"aunque ellos sean justos"

altivos, sabios en sus propios ojos

altivos, sabios en sus propios ojos - Estas dos expresiones significan básicamente lo mismo y se unen para dar énfasis.

No sean altivos

altivos - "No pienses que eres más justo de lo que realmente eres"

sabios en sus propios ojos

Traducción Alterna: "sabios en su propia opinión"

¿Por qué habrían de destruirse ustedes mismos?

El escritor usa esta pregunta para enfatizar que ser altivo destruye a una persona. Traducción Alterna: "No hay razón para destruirte a ti mismo".

Ecclesiastes 7:17

¿Por qué habrían de morir antes de su tiempo?

"No hay razón para que mueran antes de lo que deberían".

se aferren a esta sabiduría

"se comprometan con esta sabiduría"

ustedes... no dejen ir a la justicia

"ustedes no deben dejar de tratar de ser justos" o "ustedes deberían mantenerse tratando de ser justos"

alcanzará todas sus obligaciones

"hará todo lo que Dios espera de él".

Ecclesiastes 7:19

más que diez gobernantes en una ciudad

La sabiduría está siendo comparada a muchos gobernantes de una ciudad.

La sabiduría puede hacer a una persona más importante que muchos gobernantes de una ciudad.

haga lo bueno y nunca peque

Traducción Alterna: "haga buenas obras y no peque"

Ecclesiastes 7:21

cada palabra que es hablada

Traducción Alterna: "todo lo que dice la gente"

conoce tú mismo

"Tú mismo sabes". Aquí "tú mismo" se usa para enfatizar que "tú sabes".

en tu propio corazón

Traducción Alterna: "en tus propios pensamientos"

Ecclesiastes 7:23

Todo esto lo he probado

"Todo esto sobre lo que ya he escrito lo he probado"

fue más de lo que yo pude ser

"estaba más allá de mi capacidad para entender"

muy lejos y muy profundo

La sabiduría fue difícil de agarrar.

Cuando había entendimiento, era muy limitado. Se requería una comprensión más profunda de la que el autor podía

obtener. Traducción Alterna: "difícil de entender"

¿Quién puede encontrarla?

El escritor usa esta pregunta para enfatizar la dificultad en entender la sabiduría. Traducción Alterna: "Nadie puede entenderla".

Yo giré mi corazón

Aquí la palabra "corazón" se refiere a la mente. Traducción Alterna: "Giré mis pensamientos" o "Determiné"

Eclesiastes 7:26

cualquier mujer cuyo corazón está lleno de trampas y redes, cuyas manos son cadenas

El escritor dice que la mujer seductora es como trampas que usan los cazadores para cazar animales.

cuyo corazón está lleno de trampas y redes

Aquí la palabra "corazón" se refiere a los pensamientos y emociones. Esta es una mujer que solo está interesada en su propio beneficio. Traducción Alterna: "que quiere atrapar a alguien"

trampas y redes

Estas dos palabras se refieren a formas en que la gente atrapa animales. Ella continuamente piensa en formas de atrapar hombres para que tengan que darle cosas.

cuyas manos son cadenas

Aquí la palabra "manos" se refiere a poder y control. Traducción Alterna: "de quien nadie puede escapar"

el pecador será tomado por ella

Traducción Alterna: "ella capturará al pecador"

Eclesiastes 7:27

añadiendo un descubrimiento a otro

Traducción Alterna: "descubriendo una cosa tras otra"

para encontrar una explicación de la realidad

Traducción Alterna: "para ser capaz de explicar la vida"

un hombre justo entre mil

Solo un hombre justo fue encontrado en un grupo de 1,000 hombres.

Traducción Alterna: "1 hombre justo entre 1,000"

una mujer entre todos esos

No se encontró mujer justa alguna en un grupo de 1,000 mujeres.

Eclesiastes 7:29

pero ellos se han alejado, buscando muchas dificultades

Posibles significados son: 1) "ellos han hecho muchos planes pecaminosos"; o 2) "ellos han hecho difíciles sus propias vidas".

ellos se han alejado

Aquí la palabra "ellos" se refiere a "la humanidad".

Translation Questions

Eclesiastes 7:1

¿Por que es mejor ir a una casa de luto que una casa de fiesta?

Es mejor ir a una casa de luto a una casa de fiesta, por que el luto viene a todas personas al final de la vida.

Eclesiastes 7:3

¿Donde esta el corazón del sabio?

El corazón del sabio esta en la casa de luto.

Eclesiastes 7:5

¿Como es la risa de los insensatos?

Como el crujido de las espinas quemandose bajo una olla, asi es la risa de los tontos.

Eclesiastes 7:7

¿Que hace a un hombre sabio necio?

Extorsion hace un hombre sabio necio.

Eclesiastes 7:8

¿Por que las personas no deberian ser rapidos para enojarse en sus espíritus?

Las personas no deberian ser rapidos para enojarse en sus espíritus, porque el enojo vive en el corazon de los tontos.

Eclesiastes 7:11

¿Como es la sabiduría mejor que el dinero?

La sabiduría provee protección como el dinero puede proveer protección, pero la ventaja del conocimiento es

que la sabiduría da vida a quien la tenga.

Ecclesiastes 7:14

Cuando los tiempos son buenos, ¿Como debieran vivir?

Cuando los tiempos son buenos, las personas debieran vivir felizmente.

Ecclesiastes 7:15

¿Que le pasó a las personas malvadas quien el Maestro vió?

El Maestro vió a las personas malvadas quienes viven una vida larga a pesar de su maldad.

Ecclesiastes 7:17

¿Que le sucederá a la persona que teme a Dios?

La persona que teme a Dios alcanzará todos sus deberes.

Ecclesiastes 7:21

¿Porqué las personas no deben escuchar toda palabra que es hablada?

Las personas no deben escuchar toda palabra que es hablada porque podrías oír a tu siervo maldecirte.

Ecclesiastes 7:23

¿Donde está la sabiduría?

La sabiduría está muy lejos y muy profundo.

Ecclesiastes 7:26

¿Por quien el pecador sera tomado?

El pecador será tomado por una mujer quien su corazón está lleno de trampas y redes, y quien sus manos son cadenas.

Ecclesiastes 7:27

Aunque el Maestro encontró un hombre justo en medio de mil, ¿Que no encontro?

Aunque el Maestro encontró un hombre justo en medio de mil, una mujer en medio de todas ellas no encontró.

Chapter 8

1 ¿Quién es un hombre sabio? ¿Quién sabe qué significan los eventos en la vida? La sabiduría en un hombre hace que su rostro brille, y la dureza de su rostro es cambiada. **2** Yo te aconsejo que obedezcas el mandato del rey por el juramento de Dios a protegerlo. **3** No te apresures a irte de su presencia, y no te levantes en apoyo de algo erróneo, pues el rey hace todo lo que desea. **4** La palabra del rey gobierna, así que, ¿quién le dirá: "Qué estás haciendo?" **5** Quien sea que guarde los mandamientos del rey, evita el daño. El corazón de un hombre sabio, reconoce el curso apropiado y el tiempo de acción. **6** Pues para cada asunto hay una respuesta correcta y un tiempo para responder, porque los problemas del hombre son grandes. **7** Nadie sabe que vendra despues. ¿Quién puede decirle qué viene? **8** Nadie gobierna su aliento, como para detener el aliento, y nadie tiene poder sobre el día de su muerte. Nadie es despedido del ejército durante una batalla, y la maldad no rescatará a aquellos que son sus esclavos. **9** Yo me he dado cuenta de todo esto. Yo he aplicado mi corazón a toda clase de trabajo que se hace debajo del sol. Hay un tiempo cuando una persona oprime a otra hasta que la lastima. **10** Así que, vi a los malvados enterrados públicamente. Eran tomados del área santa y enterrados, y fueron alabados por gente en la ciudad donde habían hecho sus obras malvadas. Esto también es inutilidad. **11** Cuando una sentencia en contra de un crimen malvado no es ejecutada rápidamente, esto seduce a los corazones de los humanos a hacer el mal. **12** Aún si un pecador hace el mal cien veces y aún vive por un largo tiempo, aún sé que le irá bien a aquellos que respetan a Dios,

quienes honran Su presencia con ellos. **13** Pero no le irá bien a un hombre malvado; su vida no será prolongada. Sus días son como una sombra fugaz porque no honra a Dios. **14** Hay otro vapor inútil, otra cosa más que se hace en la tierra. Cosas le pasan a las personas justas como le pasan a las personas malvadas, y cosas le pasan a las personas malvadas como le pasan a las personas justas. Yo digo que esto también es vapor inútil. **15** Así que, yo recomiendo la felicidad, porque un hombre no tiene mejor cosa debajo del sol que comer y beber y ser feliz. Es la felicidad lo que le acompañará en su obra todos los días de su vida que Dios le ha dado debajo del sol. **16** Cuando yo apliqué mi corazón para conocer sabiduría y para entender el trabajo que es hecho en la tierra, trabajo a menudo hecho sin sueño para los ojos de noche o de día, **17** entonces yo consideré todas las obras de Dios, y que el hombre no puede entender el trabajo que es hecho debajo del sol. No importa cuánto un hombre trabaje para encontrar la respuesta, no la encontrará. Aunque un hombre sabio pudiera creer que sabe, él realmente no sabe.

Ecclesiastes 8:1

¿Quién es un hombre sabio? ¿Quién sabe qué significan los eventos en la vida?

El escritor formula estas preguntas como guías, para proveer la respuesta en lo que dice después.

causa que su rostro brille

Esto significa que la cara de la persona mostrará que ella tiene sabiduría. Traducción Alternativa: "se deja ver en su rostro"

la dureza de su rostro

Traducción Alternativa: "su áspera apariencia"

Ecclesiastes 8:2

el juramento de Dios a protegerlo

"el juramento que tú hiciste ante Dios de protegerlo"

No te apresures a irte de su presencia

Posibles significados son: 1) No tengas prisa de dejar físicamente su presencia; ó 2) Mantente fiel al rey, no te apresures a abandonarlo por otro.

La palabra del rey gobierna

Traducción Alternativa: "Lo que dice el rey es la ley"

quién le dirá a él

Traducción Alternativa: "nadie puede decirle a él"

¿Qué estás haciendo?

Traducción Alternativa: "Tú no deberías estar haciendo lo que estás haciendo".

Ecclesiastes 8:5

El corazón de un hombre sabio, reconoce

El "corazón" se refiere a los pensamientos. Traducción Alternativa: "Un hombre sabio reconoce"

¿Quién puede decirle lo que viene?

Esta pregunta enfatiza que nadie sabe lo que ocurrirá en el futuro.

Traducción Alternativa: "Nadie puede decirle lo que está por venir".

Ecclesiastes 8:8

Nadie gobierna su aliento, como para detener el aliento, y nadie tiene poder sobre el día de su muerte

Así como nadie tiene la capacidad de dejar de respirar, nadie puede continuar viviendo cuando es tiempo de morir.

la maldad no rescatará a aquellos que son sus esclavos

El escritor habla sobre la maldad como si ésta fuera un amo que tuviera esclavos.

aplicado mi corazón

Vea cómo tradujo esto en 1:16.

toda clase de trabajo que se hace

Traducción Alternativa: "cada clase de

trabajo que la gente hace"

Ecclesiastes 8:10

los malvados enterrados públicamente

A la gente mala que moría se les daba entierros honorables. Estaba implicado que sus cuerpos debieron haber sido arrojados al montón de desechos de la ciudad o algo similar. Traducción Alternativa: "la gente enterró públicamente a los malvados"

eran tomados del área santa y enterrados, y fueron alabados por gente

Traducción Alternativa: "La gente los sacó de la región santa y los enterró y los alabó"

Cuando una sentencia en contra de un crimen malvado no es ejecutada rápidamente

Traducción Alternativa: "Cuando la gente en autoridad no ejecuta rápidamente una sentencia contra un crimen de maldad"

seduce a los corazones de los humanos

Aquí la palabra "corazón" se refiere a la voluntad. Traducción Alternativa: "tenta a los seres humanos"

Ecclesiastes 8:12

cien veces

Traducción Alternativa: "100 veces"

le irá bien a aquellos que respetan a Dios

Traducción Alternativa: "les irá bien en la vida a los que respetan a Dios"

que respetan a Dios, quienes honran Su presencia

Estas dos frases significan básicamente lo mismo y se unen para dar énfasis.

su vida no será prolongada

Traducción Alternativa: "Dios no le

prolongará la vida"

Sus días son como una sombra fugaz

Posibles significados son: 1) el escritor compara la extensión de la vida de la persona malvada con una sombra que pasa rápidamente; ó 2) la calidad o disfrute de la vida es fugaz para una persona malvada, no hay sustancia en su vida.

Ecclesiastes 8:14

vapor inútil

"sin sentido" o "inutilidad". Cosas que ocurren, pero no deberían. Tales como cosas buenas ocurriendo a gente malvada y cosas malas ocurriendo a gente buena.

otra cosa más que se hace en la tierra

Traducción Alternativa: "algo más que la gente hace en la tierra"

todos los días de su vida que Dios le ha dado

Traducción Alternativa: "durante tanto tiempo como Dios le permita vivir"

Ecclesiastes 8:16

apliqué mi corazón

aplicar la mente y el entendimiento a descifrar algo. Vea cómo tradujo esto en 1:16.

el trabajo que es hecho en la tierra

Traducción Alternativa: "el trabajo que la gente hace en la tierra"

sin sueño para los ojos

Traducción Alternativa: "sin dormir"

el trabajo que es hecho debajo del sol

Posibles significados son: 1) "el trabajo que Dios hace debajo del sol"; ó 2) "el trabajo que Dios le permite a la gente hacer debajo del sol".

Translation Questions

Ecclesiastes 8:1

¿Qué es un hombre sabio?

Un hombre sabio es alguien que conoce lo que cada evento en la vida significa.

Ecclesiastes 8:2

¿Por que las personas no debieran avanzar para estar fuera de la presencia del rey, y no

debieran estar en favor de algo malo?

Las personas no debieran avanzar fuera de la presencia del rey, y no debieran estar en favor de algo malo, por que el rey hace lo que sea que el desea.

Ecclesiastes 8:5

¿Quien evita el daño?

Quien sea que guarde los mandamientos del rey evita daño.

Ecclesiastes 8:8

¿Sobre quien nadie tiene poder?

Nadie tiene poder sobre el aliento de vida, y nadie tiene el poder sobre el día de su muerte.

Ecclesiastes 8:10

¿Por quien son los malvados alabados?

Los malvados son alabados por personas en la ciudad donde ellos han hecho sus hechos malvados.

Ecclesiastes 8:12

¿Aunque un pecador hace mal cien veces y como quiera vive por un largo tiempo, que le sucederá a aquellos que respetan a Dios?

Aunque un pecador hace mal cien veces y como quiera vive por un largo tiempo, le irá bien a aquellos que respetan a Dios, quienes honran su presencia con ellos.

Ecclesiastes 8:14

¿Por qué el Maestro recomienda la felicidad?

El maestro recomienda la felicidad, por que un hombre no tiene nada mejor bajo el sol que comer y beber y ser feliz.

Ecclesiastes 8:16

¿Que no entiende el hombre?

El hombre no puede entender el trabajo que es hecho debajo el sol.

Chapter 9

1 Pues yo pensaba todas estas cosas en mi mente para poder entender sobre las personas justas y sabias y sus obras. Todas ellas están en las manos de Dios. Nadie sabe si el amor o el odio van a llegar a alguien. **2** Todos tienen el mismo destino. El mismo destino le espera a las personas justas y las malvadas, los buenos, los limpios y los impuros, y el que sacrifica y el que no sacrifica. Así como morirán las personas buenas, así también el pecador. Así como morirá la persona que jura, así también el hombre que teme hacer un juramento. **3** Hay un mal destino para todo lo que se hace debajo del sol, un destino para todos. Los corazones de los seres humanos están llenos de maldad, y la locura está en sus corazones mientras viven. Así que, después de eso van a los muertos. **4** Para cualquiera que está unido a todos los vivos, hay esperanza, así como un perro vivo es mejor que un león muerto. **5** Porque las personas vivas saben que van a morir, pero los muertos no saben nada. Ya no tienen ninguna recompensa porque su memoria es olvidada. **6** Su amor, odio y envidia se han desvanecido hace mucho tiempo. nunca volverán a tener un lugar en nada hecho bajo el sol. **7** Sigue tu camino, come tu pan con alegría, y bebe tu vino con un corazón alegre, pues Dios aprueba la celebración de buenas obras. **8** Deja que tus ropas siempre sean blancas y tu cabeza ungida con aceite. **9** Vive felizmente con la esposa a quien amas todos los días de tu vida de inutilidad, los días que Dios te ha dado debajo del sol durante tus días de inutilidad. Esa es tu recompensa en la vida por tu trabajo debajo del sol. **10** Lo que sea que tu mano encuentre para hacer, trabaja en ello con tu fuerza, porque no hay trabajo o explicación o conocimiento o sabiduría en el Seol, a donde tú vas. **11** Yo he visto algunas cosas interesantes debajo del sol: La carrera no le pertenece a las personas rápidas. La batalla no le pertenece a las personas fuertes. El pan no le pertenece a las personas sabias. Las riquezas no le pertenecen a las personas de entendimiento. El favor no le pertenece a las personas de conocimiento. Por

el contrario, el tiempo y la suerte les afecta a todos. **12** Pues nadie sabe su tiempo de morir, igual que los peces atrapados en una red de muerte, o como las aves atrapadas en una trampa. Como animales, los seres humanos están encarcelados en tiempos malos que repentinamente caen sobre ellos. **13** Yo también he visto la sabiduría debajo del sol de una manera que me pareció grandiosa. **14** Había una ciudad pequeña con sólo unos pocos hombres en ella, y un gran rey fue contra ella y la sitió y construyó grandes rampas contra ella. **15** Ahora, en la ciudad fue encontrado un hombre sabio pobre, quien, por su sabiduría salvó la ciudad. Pero luego, nadie recordó a ese mismo hombre pobre. **16** Así que, yo concluí: "La sabiduría es mejor que la fuerza, pero la sabiduría del hombre pobre es despreciada, y sus palabras no son escuchadas." **17** Las palabras de las personas sabias habladas suavemente son escuchadas mejor que los gritos de cualquier gobernante entre tontos. **18** La sabiduría es mejor que armas de guerra, pero un pecador puede arruinar mucho bien.

Eclesiastes 9:1

yo pensaba todas estas cosas en mi mente

Traducción Alterna: "Yo pensé profundamente sobre todo esto"

Todas ellas están en las manos de Dios

Aquí la palabra "ellas" se refiere a "las personas justas y sabias" como también "sus obras".

en las manos de Dios

Aquí la palabra "manos" se refiere a poder y autoridad. Traducción Alterna: "bajo el control de Dios" (Ver:

Eclesiastes 9:2

personas justas y las malvadas

los límpios y los impuros

el que sacrifica y el que no sacrifica.

las personas buenas... así también el pecador

la persona que jura ... así también el hombre

que teme hacer un juramento

Eclesiastes 9:3

todo lo que se hace

Traducción Alterna: "todo lo que la gente hace"

un destino

Aquí la palabra "destino" se refiere a muerte.

Los corazones de los seres humanos están

llenos de maldad, y la locura está en sus corazones

Aquí la palabra "corazones" se refiere a pensamientos y emociones.

Traducción Alterna: "Los seres humanos están llenos de maldad, y sus pensamientos son locura"

ellos van a los muertos

Traducción Alterna: "ellos van al lugar de los muertos" o "ellos mueren".

Eclesiastes 9:4

su memoria es olvidada

Traducción Alterna: "las personas los olvidan"

Eclesiastes 9:6

cualquier cosa debajo del sol

Traducción Alterna: "cualquier cosa que la gente hace debajo del sol"

come tu pan con alegría y toma tu vino con corazón alegre

Estas dos frases comparten significados similares y enfatizan la importancia de disfrutar las actividades básicas de la vida.

come tu pan con alegría

Traducción Alterna: "disfruta tu comida"

toma tu vino con un corazón alegre

Aquí la palabra "corazón" se refiere a las emociones. Traducción Alterna: "toma tu vino alegremente"

Deja que tus ropas siempre sean blancas y tu cabeza unguada con aceite.

Vestir ropa blanca y ungir la cabeza de uno con aceite eran ambos señales de

alegría y celebración.

tu cabeza unguida con aceite

Traducción Alternativa: "unge tu cabeza con aceite"

Eclesiastes 9:9

Vive felizmente con la esposa a quien tú amas

Uno debe amar la esposa que tiene.

Traducción Alternativa: "Como tienes una esposa a quien amas, vive felizmente con ella"

Lo que sea que tu mano encuentre hacer

Traducción Alternativa: "Cualquier cosa que tu seas capaz de hacer"

no hay trabajo o explicación o conocimiento o sabiduría

Traducción Alternativa: "los muertos no trabajan o explican o conocen o tienen sabiduría"

Eclesiastes 9:11

el tiempo y la suerte afecta a todos

"lo que ocurre y cuando ocurre les afecta a todos"

afecta a todos

Aquí las palabras "todos ellos" se refiere a carrera, batalla, pan, riquezas y favor.

como peces... como aves... Como animales, seres humanos

La muerte atrapa a los seres humanos cuando ellos no la esperan, como las personas atrapan animales cuando

ellos no lo esperan.

en tiempos malévolos que repentinamente caen sobre ellos

Posibles significados son 1) "en malas circunstancias que repentinamente les ocurre" 2) "por muerte que repentinamente les sobreviene."

Eclesiastes 9:13

en la ciudad fue encontrado un hombre sabio, pobre

Traducción Alternativa: "en la ciudad, la gente encontró un hombre sabio pobre" o "un hombre sabio pobre vivía en la ciudad"

Eclesiastes 9:16

la sabiduría del hombre pobre es despreciada

Como el hombre era pobre, la gente no apreciaba su sabiduría, ni lo honraba por su sabiduría. Traducción Alternativa: "la gente despreciaba la sabiduría del hombre pobre"

sus palabras no son escuchadas

La gente dejó de escucharlo.

Traducción Alternativa: "ellos no escuchaban lo que él decía" o "ellos no tomaban su consejo"

Eclesiastes 9:17

son escuchadas mejor

Traducción Alternativa: "son entendidas mejor"

Translation Questions

Eclesiastes 9:1

¿Quién está en las manos de Dios?

Las personas justas y sabias estan en las manos de Dios.

Eclesiastes 9:2

¿Qué es igual para todos?

Todos tienen el mismo destino.

Eclesiastes 9:3

¿De qué son los corazones de los humanos llenos?

Los corazones de los humanos son llenos de maldad.

Eclesiastes 9:4

¿Por que los muertos ya no tienen recompensa?

Los muertos ya no tienen recompensa por que su memoria es olvidada.

Eclesiastes 9:6

¿Que desapareció hace tiempo?

El amor, el odio y la envidia de los muertos ha desvanecido hace mucho tiempo.

Eclesiastes 9:9

¿Que debieran hacer las personas con lo que sea que sus manos encuentren hacer?

Lo que sea que sus manos encuentren hacer, debieran trabajarlo con sus fuerzas.

Eclesiastes 9:11

¿En que son los seres humanos encarcelados?

Los seres humanos son encarcelados en tiempos malvados que repentinamente caen sobre ellos.

Eclesiastes 9:13

¿Qué le sucedió al hombre pobre y sabio, por quién su sabiduría salvó la ciudad?

Nadie se acordó del hombre pobre y

sabio, quién su sabiduría salvó la ciudad.

Eclesiastes 9:17

¿Qué es mejor que las armas de guerra?

La sabiduría es mejor que las armas de guerra?

Chapter 10

1 Así como las moscas muertas causan que el perfume apeste, así mismo una pequeña tontería puede dominar la sabiduría y el honor. **2** El corazón de una persona sabia se inclina a la derecha, pero el corazón de una persona tonta se inclina a la izquierda. **3** Cuando una persona tonta camina por una ruta, su pensamiento es deficiente, probándole a todas las personas que él es un tonto. **4** Si las emociones de un gobernante se levantan en contra tuya, no dejes tu trabajo. La calma puede tranquilizar una gran furia. **5** Hay un mal que yo he visto debajo del sol, un tipo de error que proviene de un gobernante: **6** a los tontos les son dadas posiciones de liderazgo, mientras que a los hombres exitosos les son dadas posiciones bajas. **7** Yo he visto esclavos montados a caballo, y hombres exitosos caminando como esclavos sobre la tierra. **8** Cualquiera que excave un hoyo puede caer en él, y cuando sea que alguien derrumbe un muro, una serpiente lo puede morder. **9** Quien sea que corte piedras puede ser herido por ellas, y el hombre que corte madera está en peligro por ella. **10** Si una espada de hierro está sin afilar, y un hombre no la afila, entonces debe usar más fuerza, pero la sabiduría provee una ventaja para el éxito. **11** Si una serpiente muerde antes de ser encantada, entonces no hay ventaja para el encantador. **12** Las palabras de la boca de un hombre sabio son corteces, pero los labios de un tonto se lo tragan a él mismo. **13** Mientras las palabras comienzan a fluir de la boca de un tonto, la estupidez sale y al final su boca fluye con locura malvada. **14** Un tonto multiplica las palabras, pero nadie sabe lo que viene. ¿Quién sabe lo que viene después? **15** El trabajo duro de los tontos los cansa, de manera que ni tan siquiera saben el camino al pueblo. **16** ¡Ay de ti, tierra, si tu rey es un muchacho, y si tus líderes comienzan a festejar en la mañana! **17** ¡Pero bendita eres tú, tierra, si tu rey es el hijo de nobles, y si tus líderes comen en el tiempo correcto, para fortaleza y no para emborracharse! **18** Por causa de la pereza el techo se hunde, y por causa de las manos ociosas la casa gotea. **19** Las personas preparan comida para reírse, el vino trae disfrute a la vida, y el dinero provee para toda necesidad. **20** No maldigas al rey, ni tan siquiera en tu mente, y no maldigas a las personas ricas en tu habitación. Porque un pájaro del cielo puede cargar tus palabras; lo que sea que tenga alas puede esparcir el asunto.

Ecclesiastes 10:1

como las moscas muertas ... así mismo una pequeña tontería

Asi como las moscas muertas causan que el perfume apeste, asimismo la tontería

El corazón de una persona sabia ... el corazón de una persona tonta

Aqui la palabra "corazón" se refiere a la mente o deseo. Traducción Alterna: "La forma en que una persona sabia piensa ... la forma en que una persona tonta piensa"

se inclina a la derecha ...se inclina a la izquierda

Aqui la palabra "derecha" e "izquierda" se refiere a lo que es correcto o incorrecto. Traducción Alterna: " tiende a hacer lo que es correcto ... tiende a hacer lo que es incorrecto"

su pensamiento es deficiente

Traducción Alterna: "el es estúpido"

Ecclesiastes 10:4

Si las emociones de un gobernante se levantan en contra tuya

Traducción Alterna: " Si un gobernante se enoja contigo"

Ecclesiastes 10:5

a los tontos les son dadas posiciones de liderazgo

: "Los gobernantes dan posiciones de liderazgo a los tontos"

a los hombres exitosos les son dadas posiciones bajas.

Traducción Alterna: " Le dan bajas posiciones a los hombres exitosos"

Ecclesiastes 10:8

Información General:

El trabajo no es sin riesgos.

puede ser herido por ellas

Traducción Alterna: "esas piedras lo pueden lastimar a él"

Ecclesiastes 10:10

Información General:

Algunos proverbios

la sabiduría provee una ventaja para el éxito

Una persona sabia ha afilado su

espada y no tendrá que trabajar muy fuerte.

antes de ser encantada

Traducción Alterna: " antes de que el encantador de serpiente, la encante"

Ecclesiastes 10:12

Información General:

Los proverbios continuan.

Las palabras de la boca de un hombre sabio son clementes

Traducción Alterna: "Las cosas que dice un hombre sabio son clementes"

los labios de un tonto se lo tragan a él mismo

Aqui la palabra " tragar" tiene el sentido de destruir. Traducción Alterna: " Las cosas que un tonto dice lo destruyen a él"

Ecclesiastes 10:13

Mientras las palabras comienzan a fluir de la boca de un tonto

Traducción Alterna: " Mientras el tonto comienza a hablar"

al final su boca fluye con locura malvada

Traducción Alterna: " Cuando él termina de hablar, él habla locura malvada"

Un tonto multiplica las palabras

Traducción Alterna: "Un tonto sigue hablando"

nadie sabe lo que viene

Ver como tradujiste esto en 8:5.

¿Quién sabe lo que viene después de él?

El escritor hace esta pregunta para enfatizar que nadie sabe lo que lo que ocurrirá en el futuro. Traducción Alterna: " Nadie sabe lo que vendrá después de el."

Ecclesiastes 10:15

los cansa

"causa que ellos se sientan cansados"

de manera que ellos ni tan siquiera saben el camino al pueblo

Posibles significados son 1) que la persona tonta se cansa de trabajar fuertemente que él no sabe como encontrar su camino para ningun sitio, o 2) que la persona tonta se cansa de trabajar fuertemente porque él no

sabe como llegar a su casa.

Ecclesiastes 10:16

¡Ay de ti, tierra ... ¡Pero bendita eres tú, tierra

En estos versos, el escritor esta hablando a la nación como si fuera una persona.

si tu rey es un muchacho joven

Esto significa que el rey es sin experiencia o inmaduro. Algunas versiones modernas, sin embargo, interpretan la palabra del Hebreo como "un siervo."

comienzan a festejar en la mañana

Esto implica que los líderes estan mas preocupados con pasar un buen tiempo que en dirigir la nación.

rey es el hijo de nobles

Esto implica que el hijo ha sido entrenado por sus ancianos en las costumbres de ser un buen rey.

Ecclesiastes 10:18

Por causa de la vagancia el techo se hunde

La persona vaga no le da el mantenimiento regular de la casa.

por causa de las manos ociosas

Traducción Alterna: "por la persona ociosa"

personas preparan comida para reírse

Traducción Alterna: "La gente prepara comida para asi reirse"

el vino trae disfrute a la vida

Traducción Alterna: "el vino ayuda a la gente a disfrutar de la vida"

el dinero provee para toda necesidad

Posibles significados son 1) "el dinero provee para cada necesidad" o 2) "el dinero provee para ambos comida y vino."

Ecclesiastes 10:20

ni tan siquiera en tu mente

" ni tan siquiera en tus pensamientos"

personas ricas en tu habitación

" personas ricas cuando estas en tu cuarto." Esto significa que no debes maldecir a las personas ricas aun cuando estes en un lugar privado donde nadie te puede oír.

Porque un pájaro del cielo ... puede cargar tus palabras

Estas dos líneas significan básicamente lo mismo y son combinadas con el énfasis. El escritor usa la metáfora de un pájaro para decir que las personas van a encontrar lo que dijiste, de una forma u otra.

Translation Questions

Ecclesiastes 10:1

¿Que comprueba a todos que el hombre es un necio?

Cuando el pensamiento de un hombre es deficiente, esto comprueba a todos que él es un necio.

Ecclesiastes 10:5

¿Que vió el maestro a los esclavos haciendo?

El Maestro vió esclavos montados a caballos.

Ecclesiastes 10:8

¿Qué puede pasar cuando alguien derriba un muro?

Cuando alguien derriba un muro, una serpiente lo puede morder.

Ecclesiastes 10:10

¿Qué sucede si un hombre no afila una espada desafilada de hierro?

Si un hombre no afila una espada desafilada de hierro, entonces debe usar mas fuerzas.

Ecclesiastes 10:13

¿Al final, con que fluye la boca de un necio?

Al final, la boca de un necio fluye con locura malvada.

Ecclesiastes 10:16

¿Cuando hay peligro en la tierra?

Hay peligro en la tierra cuando el rey es un muchacho, y los líderes comienzan a festejar en la mañana.

Ecclesiastes 10:18

¿Por qué gotea la casa?

La casa gotea por las manos ociosas.

Ecclesiastes 10:20

¿Por qué las personas no deben maldecir al rey?

Las personas no deben maldecir al rey,
por que un pájaro en el cielo podría
cargar sus palabras.

Chapter 11

1 Envía tu pan sobre las aguas, pues lo encontrarás otra vez después de muchos días. **2** Compártelo con siete, aún ocho personas, porque tú no sabes qué desastres vendrán sobre la tierra. **3** Si las nubes están llenas de lluvia, se vacían a sí mismas sobre la tierra, y si un árbol cae hacia el sur o hacia el norte, hacia dondequiera el árbol caiga, allí permanecerá. **4** Cualquiera que observe el viento puede no sembrar, y cualquiera que observe las nubes puede que no coseche. **5** Así como tú no conoces el camino del viento, ni cómo los huesos de un bebé crecen en el vientre preñado, así tampoco puedes comprender la obra de Dios, quien creó todo. **6** En la mañana siembra tu semilla; hasta el atardecer, trabaja con tus manos según necesites, porque tú no conoces cuál prosperará, sea de mañana o de atardecer, o esto o aquello, o si ambos serán buenos por igual. **7** Ciertamente la luz es agradable, y es una cosa placentera para los ojos ver el sol. **8** Si alguien vive muchos años, déjale ser feliz en todos ellos, pero déjale pensar acerca de los días de oscuridad que vienen, porque serán muchos. Todo lo que viene es vapor desapareciendo. **9** Alégrate, hombre joven, en tu juventud, y deja que tu corazón esté gozoso en los días de tu juventud. Persigue los buenos deseos de tu corazón, y cualquier cosa que esté a la vista de tus ojos. Sin embargo, conoce que Dios te traerá a juicio por todas estas cosas. **10** Aleja el enojo de tu corazón, e ignora cualquier dolor en tu cuerpo, porque la juventud y su fuerza son vapor.

Ecclesiastes 11:1

Envía tu pan sobre las aguas, pues lo encontrarás otra vez después de muchos días

Posibles significados son: 1) que una persona debe ser generosa con sus posesiones y entonces recibirá generosamente de otros, o 2) que una persona debe invertir sus recursos en el extranjero y se beneficiará de ello.

Compártelo con siete, aún ocho personas

Posibles significados son: 1) para compartir tus posesiones con muchas personas, o 2) para invertir tus recursos en múltiples lugares.

siete, aún ocho

Traducción Alternativa: "7, aún 8" o "múltiple"

qué desastres vendrán sobre la tierra

Aquí la frase "sobre la tierra" significa

"en el mundo" o "en la sociedad".

se vacían a sí mismas sobre la tierra

Aquí la frase "sobre la tierra" significa "en el suelo".

hacia el sur o hacia el norte

Traducción Alternativa: "en cualquier dirección"

Ecclesiastes 11:4

Cualquiera que observe el viento puede no sembrar

Posibles significados son: 1)

"Cualquier granjero que le preste atención al viento, no va a sembrar cuando el viento esté en dirección contraria" o 2) "Cualquier granjero que preste demasiada atención al viento nunca sembrará".

cualquiera que observe las nubes puede que no coseche

Posibles significados son: 1)

"Cualquier granjero que le preste atención a las nubes no cocechará cuando esté a por llover" o 2)

"Cualquier granjero que le preste demasiada atención a las nubes nunca cocechará".

cómo los huesos de un bebé crecen

Posibles significados: 1) "como un bebé crece"

Eclesiastes 11:6

trabaja con tus manos

Traducción Alterna: "sigue trabajando"

sea de mañana o de atardecer, o esto o aquello

Estas dos frases básicamente significan lo mismo y enfatizar que el trabajo de la persona puede prosperar, no importa en el tiempo que él lo hizo.

Traducción Alterna: "ya sea la semilla que tu plantaste en la mañana o la semilla que tu plantaste en la noche".

luz es dulce

Aquí la palabra "luz" se refiere a poder ser capaz de ver el sol y por lo tanto, estar vivo. Traducción Alterna: "poder ser capaz de ver el sol, es dulce" o "estar vivo es dulce".

para los ojos ver el sol

Esta frase básicamente significa lo mismo que la frase anterior.

Traducción Alterna: "para una persona ver el sol" o "estar vivo". "Vea: y

felíz en todos ellos

Aquí la palabra "ellos" se refiere a los años que una persona está viva.

los días de oscuridad que vienen

Aquí la palabra "oscuridad" se refiere a muerte. Traducción Alterna: "cuántos días estará muerto".

porque serán muchos

Aquí la palabra "ellos" se refiere a

"días de oscuridad". Traducción

Alterna: "porque él estará muerto por más días de lo que él está vivo" o "porque él estará muerto para siempre".

Todo lo que viene

Posibles significados son: 1) "Todo lo que pasa después de muerto" o "Todo lo que pasa en el futuro".

Eclesiastes 11:9

Alégrate, hombre joven, en tu juventud, y deja que tu corazón esté gozoso en los días de tu juventud

Estas dos frases básicamente significan lo mismo y son combinadas para dar énfasis.

deja que tu corazón esté gozoso

Aquí la palabra "corazón" se refiere a las emociones. Traducción Alterna: "sé alegre"

Persigue los buenos deseos de tu corazón

Aquí la palabra "corazón" puede referirse a la mente o emociones.

Traducción Alterna: "Persigue las cosas buenas que tú deseas" o

"Persigue las cosas buenas que tú haz determinado seguir"

cualquier cosa que esté a la vista de tus ojos

Traducción Alterna: "cualquier cosa que tú veas que deseas" o "cualquier cosa que veas para ser mejor"

Dios te traerá a juicio por todas estas cosas

Traducción Alterna: "Dios te hará dar cuenta por todas tus acciones"

Aleja el enojo de tu corazón

Traducción Alterna: "Reusarse a estar enojado"

Translation Questions

Eclesiastes 11:1

¿Por que debieran las personas compartir su pan con siete u ocho personas?

Las personas debieran compartir con siete u ocho personas, por que no saben que desastres vendrán sobre la

tierra.

Eclesiastes 11:4

¿Qué las personas no pueden comprender?

Las personas no pueden comprender la obra de Dios.

Eclesiastes 11:6

¿Por cuanto tiempo las personas deben sembrar semillas?

Las personas deben sembrar semillas desde la mañana hasta el atardecer.

Eclesiastes 11:9

¿Qué debieran las personas sacar de sus corazones?

Las personas debieran sacar enojo de sus corazones.

Chapter 12

1 También recuerda a tu Creador en los días de tu juventud, antes de que los días de dificultad lleguen y antes de que los años lleguen cuando tú digas: "No tengo ningún placer en ellos;" **2** haz esto antes de que la luz del sol y la luna y las estrellas se oscurezca y nubes oscuras regresen después de la lluvia. **3** Ese será el tiempo cuando la guarda del palacio tiemble, y los hombres fuertes se joroben, y las mujeres dejen de moler porque son pocas, y aquellos que miran por las ventanas ya no vean claramente. **4** Ese será el tiempo cuando las puertas se cierren en la calle, y el sonido de las tiendas de moler se detiene, cuando los hombres son sorprendidos por la voz de un ave, y el cantar de las voces de las niñas se desvanece. **5** Ese será el tiempo cuando los hombres le tendrán miedo a las alturas y a los peligros en el camino, y cuando el árbol de almendra florecerá, y cuando las langostas se arrastrarán, y cuando los deseos naturales fallarán. Entonces el hombre va a su hogar eterno y los dolientes bajan por las calles. **6** Recuerda a tu Creador antes de que se corte el cordón de plata, o el envase dorado sea aplastado, o la jarra sea quebrada en el arroyo, o la rueda del molino sea rota en el pozo, **7** antes de que el polvo regrese a la tierra de donde vino, y el espíritu regrese a Dios que lo dio. **8** "Una neblina de vapor," dice el Maestro, "todo es vapor que se desvanece." **9** El Maestro era sabio y le enseñó conocimiento a la gente. Él estudió y contempló y ordenó muchos proverbios. **10** El Maestro buscó escribir usando palabras vivas de verdad, y rectas. **11** Las palabras de las personas sabias son como agujones. Como clavos metidos profundamente son las palabras de los maestros en el conjunto de sus proverbios, que son enseñados por un pastor. **12** Hijo mío, sé consciente de algo más: el hacer muchos libros, lo que no tiene fin, y el mucho estudio traen fatiga al cuerpo. **13** La conclusión del asunto luego de que todo haya sido escuchado, es que debes temer a Dios y guardar sus mandamientos, porque esto es el deber de la humanidad. **14** Pues Dios traerá toda obra a juicio, junto a toda cosa escondida, sea buena o mala.

Eclesiastes 12:1

"No tengo ningún placer en ellos;"

Aquí la palabra "ellos" se refiere a los años.

Eclesiastes 12:3

Información general:

El escritor describe una casa donde

varias actividades han sesado. Eso aparenta ser una metáfora para el cuerpo humano como cuando este se vuelve viejo.

Eclesiastes 12:4

Información general:

El escritor continúa con la metáfora.

las puertas se cierran en la calle

Traducción Alterna: "pueblo cierran las puertas que dan a la calle"

cuando los hombres son sorprendidos por la voz de un ave

Traducción Alterna: "cuando la voz de un ave sorprende a los hombres"

Ecclesiastes 12:5

Información general:

El escritor continúa con la metáfora.

cuando los deseos naturales fallarán

Traducción Alterna: "cuando la gente no desee hacer más lo que antes hacían naturalmente"

cuando el árbol de almendra florecerá

El "árbol de almendra" es un árbol que florece en el invierno con flores blancas.

Entonces el hombre va a su hogar eterno

Esto se refiere a la muerte.

los dolientes bajan por las calles

Posibles significados son: 1) que los dolientes bajan por las calles para asistir al funeral o 2) que los dolientes bajan por las calles a la casa de la persona que está por morir.

Ecclesiastes 12:6

antes de que se corte el cordón de plata... o la rueda del molino sea rota en el pozo

El escritor compara la muerte con varios objetos rotos. La muerte romperá el cuerpo así de repente como las personas accidentalmente rompen estos objetos mientras ellos los utilizan.

se corte el cordón de plata

"alguien corte el cordón de plata"

el envase dorado sea aplastado

"alguien aplaste el envase dorado"

la jarra sea quebrada

"alguien quiebre la jarra"

la rueda del molino sea rota

"alguien rompa la rueda de molino"

el polvo regrese a la tierra

Aquí la palabra "polvo" se refiere al cuerpo humano que se ha descompuesto.

Ecclesiastes 12:8

"todo es vapor que se desvanece."

"todo dura solo un corto tiempo, así como el vapor que se desaparece."

contempló y ordenó

"pensó mucho sobre esto y organizó" o "pensó mucho sobre esto y escribió."

Ecclesiastes 12:10

Las palabras de las personas sabias... que son enseñados por un pastor.

El escritor compara al maestro que utiliza sus palabras para instruir al pueblo hacia el pastor quien utiliza sus herramientas para dirigir su manada.

Las palabras de las personas sabias son como agujijones.

"las personas sabias nos alientan a actuar, como una vara afilada para alentar a un animal a moverse."

las palabras de los maestros en el conjunto de sus proverbios,

"las palabras de aquellos que son expertos en la colección de proverbios."

que son enseñados por un pastor

"a los que un pastor les enseña"

Ecclesiastes 12:12

el hacer muchos libros, lo que no tiene fin

"la gente nunca se detendrá de hacer muchos libros"

traen fatiga al cuerpo

"hace que la persona se canse"

Ecclesiastes 12:13

La conclusión del asunto

"el final del asunto"

luego de que todo haya sido escuchado

Traducción Alterna: "luego de que tú hayas escuchado todo"

Translation Questions

Ecclesiastes 12:1

¿Cuándo debieran las personas recordar su Creador?

Las personas debieran recordar su Creador en los días de su juventud.

Ecclesiastes 12:3

¿Por que las mujeres que muelan cesan?

Las mujeres que muelan cesan por que son pocas.

Ecclesiastes 12:4

¿Cuando serán los hombres sorprendidos?

Los hombres serán sorprendidos por la voz de un ave.

Ecclesiastes 12:6

¿A donde regresará el polvo?

El polvo regresará a la tierra de donde vino.

Ecclesiastes 12:8

¿Que le enseñó el Maestro a las personas?

El Maestro le enseñó a las personas

conocimiento.

Ecclesiastes 12:10

¿Como qué son las palabras del sabio?

Las palabras del sabio son como agujijones.

Ecclesiastes 12:12

¿Qué trae el mucho estudio?

Mucho estudio trae fatiga al cuerpo?

Ecclesiastes 12:13

¿Cual es la conclusión del asunto?

La conclusión del asunto es que las personas deben temer a Dios y

guardar sus mandamientos?

Translation Words

Como, parecido, semejanza

Definición:

Los términos "parecido" y "semejanza" se refieren a que algo es igual a, o similar a otra cosa.

La palabra "parecido" se usa en expresiones figuradas llamadas "símiles" en que algo es comparado con otra cosa, enfatizando una característica compartida. Por ejemplo: "su ropa brilló como el sol" y "la voz resonó como trueno." El "ser como" o "sonar como" o "parecerse a" algo o alguien significa tener cualidades que son similares a la cosa o persona con la cual se está comparando. Las personas fueron creadas a la "semejanza" de Dios, esto es, a su "imagen." Quiere decir que tienen cualidades o características que son "como" o "similar a" las cualidades que Dios tiene, como las habilidades de pensar, sentir, y comunicarse. Tener la "semejanza de" algo o alguien significa tener las características que se parecen a esa cosa o persona.

Sugerencias para la traducción:

En algunos contextos, la expresión "la semejanza de" podría traducirse como "lo que parecía ser" o "lo que aparentaba ser."

La expresión "en la semejanza de su muerte" se puede traducir como, "compartiendo en la experiencia de su muerte" o "como experimentando su muerte con él."

La expresión "a la semejanza de la carne pecaminosa" se puede traducir como "ser como un ser humano pecaminoso" o "ser un ser humano." Asegúrese que la traducción de ésta frase no suene a que Jesús fue pecaminoso. "A su propia semejanza" podría traducirse como "ser como Él" o "teniendo muchas de las mismas cualidades que Él tiene." La expresión "la semejanza de una imagen de hombre percedero, de aves, de cadrúpedos y de cosas que se arrastran" podría ser traducido como "ídolos hechas a la imagen de seres humanos percederos, o animales, tales como aves, bestias y cosas pequeñas que se arrastran."

Creador

Definición:

En general, un "creador" es alguien quien crea o hace cosas.

En la Biblia, el término "Creador" a veces es utilizado como un nombre o título para el SEÑOR, porque Él creó todo. Usualmente este término es combinado con "Su" o "Mi" o "Tu."

SUGERENCIAS DE TRADUCCIÓN

El término "Creador" puede ser traducido como "el Creador" o "Dios quien crea" o "Aquel quien creó todo." La frase "Su Creador" también puede ser traducido como "Aquel que le ha creado" o "Dios, quien le creó a él." Las frases "tu Creador" y "mi Creador" puede ser traducido en una forma similar.

David

Definición:

David fue el segundo rey de Israel y él amaba y servía a Dios. Fue el escritor principal del libro de los Salmos.

Cuando David era aún un niño joven que cuidaba de las ovejas de su familia, Dios lo escogió para convertirse en el próximo rey de Israel. David se convirtió en un gran guerrero y dirigió el ejército de Israel en las batallas contra sus enemigos. Es muy conocido por derrotar a Goliat el filisteo. El rey Saúl intentó asesinar a David, pero Dios lo protegió y lo hizo rey después de la muerte de Saúl. David cometió un pecado terrible, pero se arrepintió y Dios lo perdonó. Jesús, el Mesías, es llamado el "Hijo de David" porque Él es un descendiente del rey David.

Dios

Definición:

En la Biblia, el término "Dios" se refiere al ser eterno quien creó el universo de la nada. Dios existe como Padre, Hijo y Espíritu Santo. El nombre personal de Dios es "SEÑOR".

Dios siempre ha existido; Él existió antes de que cualquier otra cosa existiera, y Él continuará existiendo para siempre. Él es el único Dios verdadero y tiene autoridad sobre todo en el universo. Dios es perfectamente recto, infinitamente sabio, santo, sin pecado, justo, misericordioso y amoroso. Él es un Dios que mantiene sus pactos, quien siempre cumple sus promesas. Las personas fueron creadas para adorar a Dios y Él es el único a quien deberían adorar. Dios reveló su nombre como "Yaveh" el cual significa, "él es", "yo soy" o "El que (siempre) existe". La Biblia también enseña acerca de los falsos "dioses", quienes son ídolos no vivientes que las personas adoran erróneamente.

Sugerencias de Traducción

Maneras de traducir "Dios" podrían incluir: "Deidad", "Creador" o "Ser Supremo". Otras maneras de traducir "Dios" podrían ser: "Creador Supremo", "Señor Soberano e Infinito" o "Eterno Ser Supremo". Considere cómo se le refiere a Dios en el lenguaje local o nacional. Puede que ya exista una palabra para "Dios" en el lenguaje a ser traducido. Si es así, es importante asegurarse que esta palabra encaje con las características del Dios verdadero descrito anteriormente. Muchos idiomas ponen en mayúscula la primera letra de la palabra para el Dios verdadero, para distinguirlo de la palabra para un falso dios. Otra manera de hacer esta distinción sería el usar dos términos diferentes para "Dios" y "dios". La frase: "Yo seré su Dios y ellos serán mi pueblo", podría ser también traducida como "Yo, Dios, gobernaré sobre este pueblo y ellos me adorarán."

Hijo, hijo de

Definición:

El término "hijo" se refiere a un niño u hombre en relación a sus padres. Se refiere al descendiente varón o un hijo adoptado.

"Hijo" está a menudo utilizado de forma figurada en la Biblia para referirse a cualquier descendiente varón, como un nieto o bisnieto. El término "hijo" puede ser utilizado también como forma cortés de dirigirse a un niño u hombre quien es menor. A veces "hijos de Dios" es usado en el Nuevo Testamento para referirse a creyentes en Cristo. Dios llama a Israel como su "hijo primogenito." Esto se refiere a Dios escogiendo a la nación de Israel para ser su pueblo especial. Es a través de ellos que viene el mensaje de redención y salvación de Dios, con el resultado de que muchos otros pueblos vengan a ser sus hijos espirituales. La frase "hijo de" a menudo tiene un significado figurado, "teniendo las características de". Ejemplos de esto incluyen, "hijos de la luz", "hijos de desobediencia", "un hijo de paz" y "hijos del trueno". La frase "hijo de" frecuentemente se utiliza para decir quien es el padre de la persona. Esta frase es utilizada en genealogías y muchos otros lugares. Utilizando "hijo de" para dar el nombre del padre frecuentemente ayuda a distinguir a las personas quienes tienen el mismo nombre. Por ejemplo, "Azarías, hijo de Sadoc" y "Azarías, hijo de Natán" en 1 Reyes 4 y "Azarías, hijo de Amasías" en 2 Reyes 15 son tres diferentes hombres.

SUGERENCIAS DE TRADUCCIÓN

En la mayoría de ocurencias de este término, es mejor traducir "hijo" utilizando el término literal en el lenguaje que se usa para referirse a un hijo. Cuando se traduce el término "Hijo de Dios", el término usual y común para "hijo" debe ser utilizado. Cuando usado para referirse a un descendiente en vez de un hijo directo, el término "descendiente" puede ser usado, al referirse a Jesús como el "descendiente de David" o en genealogías donde en ocasiones "hijo" se refiere a un descendiente varón. En ocasiones "hijos" pueden utilizado cuando se refiere a ambos varones y hembras. Por ejemplo, "hijos de Dios" puede ser utilizado ya que esta expresión también incluye niñas y mujeres. La expresión figurada de "hijo de" puede también ser traducida como "alguien que tiene las características de" o "alguien quien es como" o "alguien quien tiene" o "alguien quien actúa como".

Israel, Israelitas, nación de Israel

Definición:

El término "Israel" fue el nombre que Dios le dio a Jacob. Israel significa "Él lucha con Dios."

Los descendientes de Jacob llegaron a conocerse como el "pueblo de Israel," "la nación de Israel," o los "israelitas." Dios formó su pacto con el pueblo de Israel. Ellos fueron Su pueblo escogido. La nación de Israel consistía de doce tribus. Poco después de morir el Rey Salomon, Israel se dividió en dos reinos: el reino sur llamado "Judá" y el reino del norte llamado "Israel." A menudo el término "Israel" puede ser traducido como "el pueblo de Israel" o "la nación de Israel," dependiendo del contexto.

Jerusalén

Definición:

Jerusalén fue originalmente una antigua ciudad cananea que luego se convirtió en la ciudad más importante en Israel. Está localizada cerca de 34 kilómetros

al oeste del Mar Salado y justo al norte de Belén. Todavía en el presente es la capital de Israel.

El nombre de "Jerusalén" se menciona por primera vez en el libro de Josué. Otros nombres del Antiguo Testamento para esta ciudad incluyen "Salem," "ciudad de Jebú," y "Sion." Tanto "Jerusalén" como "Salem" contienen la raíz "paz."

Originalmente, Jerusalén fue una fortaleza jebusea llamada "Sion" la cual el Rey David capturó y convirtió en su ciudad capital. Salomón, el hijo de David, construyó el primer templo en Jerusalén, sobre el Monte Moriah, el cual fue la montaña donde Abraham ofreció a su hijo Isaac a Dios. El templo fue reconstruido allí luego de haber sido destruido por los babilonios. Debido a que el templo estaba en Jerusalén, la mayoría de los festivales judíos se celebraban allí. La gente normalmente se refería a "subir" a Jerusalén ya que estaba localizada en las montañas. Los babilonios destruyeron Jerusalén, pero 70 años después Dios les permitió volver y reconstruir la ciudad. En el Nuevo Testamento, Jesús fue dedicado desde bebé en el templo en Jerusalén y fue en Jerusalén donde fue llevado a juicio y sentenciado a morir en la cruz. Después que Jesús volvió a la vida, Jerusalén fue uno de los lugares principales donde Jesús pasó el tiempo con sus discípulos antes de volver al cielo.

Maestro

Definición:

Un maestro es una persona que le da a otras personas información nueva. Los maestros ayudan a otros a obtener y utilizar tanto los conocimientos como las destrezas.

En la Biblia, la palabra "maestro" se utiliza en un sentido especial para referirse a alguien que enseña acerca de Dios. No se refiere a un maestro de escuela. Las personas que aprenden de un maestro son llamados "estudiantes" o "discípulos." En algunas traducciones bíblicas, este término se escribe con letra mayúscula ("Maestro") cuando es usado como un título para Jesús.

Sugerencias para la Traducción:

La palabra común para maestro puede ser utilizada para traducir este término, a menos que esa palabra sólo se use para referirse a un maestro de escuela. Algunas culturas pueden tener un título especial que es usado para los maestros religiosos como "Señor" o "Rabino" o "Predicador."

Real

Definición:

El término "real" describe a personas y cosas que son asociadas a un rey o reina.

Ejemplos de cosas que se pueden llamar "reales" incluyen a los hijos del rey, su ropa, palacio, trono o corona. Un rey o reina usualmente vive en un palacio real. Un rey viste ropas especiales, a veces llamadas túnicas reales. A menudo las túnicas del rey eran de color púrpura, lo cual era un tipo de tinta rara y muy costosa. En el Nuevo Testamento, los creyentes en Jesús son llamados un "real sacerdocio." Otras maneras para traducir esto podrían incluir "sacerdotes que sirven a Dios el Rey" o "llamados a ser sacerdotes para Dios el Rey." El término "real" podría traducirse como "como un rey" o "perteneciente a un rey."

Yo, Jehová; Yo, Jehová, El SEÑOR

Definición:

Muchas veces en el Antiguo Testamento, cuando Dios está hablando de Sí mismo, Él usa Su nombre en vez de un pronombre.

Por ejemplo, en vez de decir, "Hónrenme, Él dice, "Honren a Jehová." Para hacer claro que Dios es el que está hablando de Sí mismo, la versión ULB a menudo traduce esto añadiendo un pronombre como en, "Hónrenme a Mí, Jehová" o "Yo, Jehová digo." Al añadir el pronombre "Yo," la ULB le indica al lector que Dios es el que habla.

Sugerencias para la Traducción:

Algunos traductores pueden decidir que es natural y claro en su lenguaje el seguir simplemente el texto literal y usar "Jehová" sin añadir un pronombre. Algunos pueden decidir utilizar un pronombre con Jehová solamente unas pocas veces al principio de la porción de texto, pero luego omiten el pronombre en el resto de la sección. Un ejemplo de esto en la ULB es Deuteronomio 5:9-16. Es mejor, si fuera posible, mantener el nombre de Jehová donde ocurre literalmente en el texto, pero algunas traducciones pueden decidir utilizar solamente un pronombre en algunos lugares, para hacer el texto más claro y natural. Esto es un resumen de las posibles maneras para traducir "Jehová" cuando Dios está hablando.

pan**Definición:**

El pan es una comida hecha de harina mezclada con agua y aceite para formar una masa. La masa es entonces formada en una hogaza y horneada.

Cuando el término "hogaza" ocurre por sí mismo, significa, "hogaza de pan". La masa de pan es usualmente hecha con algo que la hace levantarse, como la levadura. El pan también puede hacerse sin usar levadura para que no se levante. En la Biblia esto es llamado "pan sin levadura" y era usado por los judíos en la comida de Pascua. Ya que el pan era la principal comida para muchas personas en tiempos bíblicos, este término también se usa en la Biblia para referirse a la comida en general. El término "pan de la presencia" se refiere a las doce hogazas de pan que fueron puestas en una mesa dorada en el tabernáculo o edificio del templo como sacrificio a Dios. Estas hogazas representaban las doce tribus de Israel y eran solo para que los sacerdotes comieran. esto puede ser traducido a "pan mostrando que Dios estaba entre ellos". El término figurativo, "pan del cielo" se refiere a la especial comida blanca llamada "maná" que Dios provelló en el desierto para los Israelitas cuando estaban vagabundeando por el desierto. Jesús también se llamo a Sí mismo el "pan que bajó del cielo" y el "pan de vida". Cuando Jesús y sus discípulos estaban comiendo la cena de Pascua juntos antes de Su muerte, Él comparó el pan sin levadura de Pascua a Su cuerpo el cual sería herido y asesinado en la cruz. Muchas veces el término "pan" puede ser traducido más generalmente a "comida".
